

Chiesa Evangelica  
Luterana in Italia  
Evangelisch-Lutherische  
Kirche in Italien



# INSIEME

74. Jahrgang | Anno 2023 | Nr.2

50 Jahre Leuenberger  
Konkordie

50 anni di Concordia  
di Leuenberg

MITTEIN  
ANDER



# Inhalt

## PFARRERSWORT

- 3 Nicht warten - aufeinander zugehen

## LEUENBERGER KONKORDIE

- 4 Eine historische Hinführung  
6 50 Jahre Leuenberger Konkordie  
8 Gemeinesam Stimme werden  
11 Die Geburt Europas  
14 Die Waldenser und die GEKE  
16 *Église Protestante Unie de France*: In der Verschiedenheit vereint  
19 Böhmen, Kreuzungspunkt und Schmelztiegel

## DER THEOLOGE ANTWORTET

- 20 Oberkirchenratsökumene oder evangelisches Evangelisieren?

## ZEUGNISSE

- 21 Die Annäherung an die evangelischen Kirchen nach Leuenberg  
23 30 Jahre Pfarrdienst in drei Kirchen der GEKE  
24 Unter Reformierten

## AUS DER ELKI

- 26 Ein neuer Pfarrer in Triest  
27 Das Frauennetzwerk traf sich in Florenz  
28 Jugendfreizeit 2023

## LESEN

- 30 Luther und das Abendmahl

# Indice

## SALUTO DEL PASTORE

- 3 Non aspettate: avvicinatevi l'un l'altro!

## CONCORDIA DI LEUENBERG

- 4 Un'introduzione storica  
6 50 anni di Concordia di Leuenberg  
8 Diventare una voce comune  
11 La nascita dell'Europa  
14 I valdesi e la CCPE  
16 *Église Protestante Unie de France*: uniti nella diversità  
19 La Boemia incrocio e crogiolo

## IL TEOLOGO RISPONDE

- 20 Ecumenismo tra Alti Consiglieri della Chiesa o evangelizzare evangelicamente?

## TESTIMONIANZE

- 21 Avvicinarsi alle Chiese evangeliche dopo Leuenberg  
23 30 anni di servizio pastorale in tre chiese della CCPE  
24 Tra riformati

## DALLA CELI

- 26 Un nuovo pastore a Trieste  
27 La Rete delle donne si è riunita a Firenze  
28 Campo giovani 2023

## LEGGERE

- 30 Lutero e la Santa Cena

**Miteinander**  
ist das Organ der  
«Evangelisch-Lutherischen Kirche in Italien»



**Insieme**  
è l'organo della  
«Chiesa Evangelica Luterana in Italia»

mit Geschäftssitz im Dekanat in Rom •  
con sede legale a Roma nel Decanato

Via Aurelia Antica, 391 - 00165 Roma  
Tel. 06 66 03 01 04 - Fax 06 66 01 79 93  
E-Mail: decanato@chiesaluterana.it

**Herausgeber • Editore:**  
Konsistorium der Evangelisch-Lutherischen Kirche  
in Italien / Concistoro della Chiesa Evangelica  
Luterana in Italia

**Verantwortlicher Direktor • Direttore  
responsabile:** Christiane Schröder-Werth

**Chefredakteurin • Capo redattrice:**  
Christiane Groeben

**Redaktion • Redazione:**  
Pfarrer/Pastore Michael Jäger  
(Theologe/teologo), Caroline von der Tann,  
Nicole Dominique Steiner, Roberto Tresoldi,  
Margherita Groeben, Dekanat/decanato (Layout),  
Cecilia Bazzini (Graphik/grafica)

**E-mail:** miteinander@chiesaluterana.it /  
insieme@chiesaluterana.it

**Druck • Stampa:** A. Weger, Bressanone - Brixen

**Auflage • Tiratura:** 2.600 - n. 2/2023  
Autor. Trib. Bolzano 26/11/1968, n° 39/49

**Spenden für die Zeitschrift • Offerte  
per la rivista:**  
«ELKI / CELI - Miteinander / Insieme»  
c/c bancario in Italia: Banca Prossima  
IBAN IT 96 A 03359 01600 100000061391  
BIC: BCITITMX -  
Verwendungszweck/causale:  
Miteinander/Insieme.

## Nicht warten – aufeinander zugehen!



## Non aspettate: avvicinatevi l'un all'altro!

„Ich habe gehört von dem Glauben bei euch an den Herrn Jesus und von eurer Liebe zu allen Heiligen“ (Epheser 1,15).

Wenn es innerhalb der Kirche Jesu Christi zu Spaltungen kommt, so ist das immer eine sehr schmerzvolle Sache. Leider hat es eine solche Spaltung auch während der geistlich so vitalen und auf Jesus Christus hin orientierten Reformationszeit gegeben. Nur ein paar Jahre nach dem Thesenanschlag Martin Luthers trennten sich innerhalb der protestantischen Reformbewegung die lutherische Richtung mit dem Zentrum Wittenberg und die reformierte Richtung mit den beiden Schweizer Zentren Zürich (Huldreich Zwingli) und Genf (Johannes Calvin). Grund waren unüberbrückbare Unterschiede in theologischen Lehrfragen. In der Folge bestand über Jahrhunderte zwischen den beiden großen protestantischen Konfessionen keinerlei gottesdienstliche Gemeinschaft. Man stand sich skeptisch bis feindselig gegenüber. Umso bedeutsamer ist es, dass sich im vergangenen Jahrhundert diese beiden Kirchen einander so sehr annäherten, dass daraus eine „Kirchengemeinschaft“ wurde, wie sie in der Leuenberger Konkordie von 1973 niedergelegt ist. Wie kam es zu dieser Annäherung? Einen ganz wesentlichen Grund sehe ich im Kampf der „Bekennenden Kirche“ während des Dritten Reiches. Lutheraner und Reformierte, die dieser Bewegung angehörten, taten sich, weil die Not so groß wurde, gegen die nazitreuen „Deutschen Christen“ und das Nazi-Regime zusammen und verfassten miteinander die „Barmer Theologische Erklärung“ von 1934. In ihr besinnen sie sich auf Jesus Christus als ihren gemeinsamen Herrn und schwören sich miteinander auf seine Nachfolge ein. Die beiden Kirchen fanden also gerade auch durch die große äußere Bedrängnis dieser Jahre zueinander zurück.

Durch diese Erfahrung aus dem letzten Jahrhundert fühle ich mich aufgefordert, nicht erst dann auf eine der anderen christlichen Kirchen zuzugehen, wenn uns die Not keinen anderen Ausweg mehr lässt. Sondern ich möchte die Erwartung in mir tragen – und diese gerne auch in Ihnen wecken! –, dass wir in den anderen Kirchen – auch in Italien – auf wirkliche Glaubensgeschwister und einen großen Reichtum an Glaubensleben treffen. Gehen wir in dieser Erwartung doch immer wieder neu auf die Mitglieder anderer Kirchen zu und machen wir die beglückende Erfahrung, wie schön es ist, mit ihnen zusammen Jesus Christus zu dienen!

*Pfarrer Tobias Brendel, Turin*

“Ho sentito parlare della fede che avete nel Signore Gesù e del vostro amore per tutti i santi” (Efesini 1:15).

Quando si verificano delle divisioni all'interno della Chiesa di Gesù Cristo, è sempre un'esperienza molto dolorosa. Purtroppo, una tale divisione si è verificata anche durante l'epoca della Riforma, che era così spiritualmente vitale e orientata verso Gesù Cristo. Soltanto pochi anni dopo la pubblicazione delle tesi di Martin Lutero, il movimento di Riforma protestante si divise fra i luterani con il loro centro a Wittenberg e i riformati con i loro due centri svizzeri di Zurigo (Huldreich Zwingli) e Ginevra (Giovanni Calvino). Il motivo è da ricercarsi nelle differenze inconciliabili riguardanti questioni teologiche e dottrinali. Di conseguenza, per secoli non ci fu comunione di culto tra le due principali confessioni protestanti. C'era scetticismo e persino ostilità reciproca.

È ancora più significativo che nel secolo scorso queste due Chiese si siano avvicinate a tal punto da diventare una "comunione ecclesiale", come sancito dalla Concordia di Leuenberg del 1973. Come è avvenuto questo avvicinamento? Vedo una ragione molto importante nella lotta della "Chiesa confessante" durante il Terzo Reich. I luterani e i riformati che appartenevano a questo movimento si unirono contro i "cristiani tedeschi" fedeli al nazismo e il regime nazista, perché la necessità era grande, e insieme scrissero la "Dichiarazione teologica di Barmen" del 1934, in cui riflettono su Gesù Cristo come loro comune Signore e si impegnano a seguirlo. Le due Chiese si sono così ritrovate proprio a causa del contesto estremamente difficile di quegli anni.

Attraverso questa esperienza del secolo scorso, mi sento esortato ad avvicinarmi a una delle altre Chiese cristiane non soltanto quando la necessità non mi lascia altra via d'uscita. Vorrei piuttosto nutrire in me l'aspettativa, e vorrei risvegliare questa aspettativa anche in voi, che nelle altre Chiese, anche in Italia, incontreremo veri fratelli e sorelle nella fede e una grande ricchezza di vita di fede. Con questa aspettativa, avviciniamoci sempre nuovamente ai membri delle altre Chiese e facciamo la gioiosa esperienza di quanto sia bello servire Gesù Cristo insieme a loro!

*Pastore Tobias Brendel, Torino*

*Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*

## Leuenberger Konkordie – eine historische Hinführung

**I**n diesem Jahr feiert die Leuenberger Konkordie 50 Jahre Jubiläum, aber wie kam es eigentlich dazu, dass diverse evangelische Kirchen am 16. März 1973 dieses Dokument unterschrieben haben?

1934 hatte schon die „Barmer Theologische Erklärung“ Lutheraner, Reformierte und Unierte zu einem gemeinsamen Zeugnis zusammengeführt.

Dann begann 1953 das Konfessionskundliche Institut in Bensheim mit Projekten zur Verbesserung der Kooperation zwischen den ev. Kirchen auf europäischer Ebene. Das führte zur Gründung des ev. Arbeitskreises für Konfessionskunde in Europa (EAKE), der bis heute intensiv arbeitet. Von Anfang an galt, dass die Arbeit zusammen mit den ökumenischen Bewegungen (z.B. dem Ökumenischen Rat der Kirchen [ÖRK]) geschehen soll. Es ging zunächst darum, gegenüber Rom mit gemeinsamer Stimme sprachfähig zu sein, und daher die eigenen innerevangelischen Konfessionen zu erkunden und nach gemeinsamen Wegen zu suchen. Eine erste Gesprächsreihe diente dem Ausloten der Themen.

In der zweiten Gesprächsreihe (1964-1967), wurden drei Thesenreihen zu Gesetz, Wort Gottes und Bekenntnis sowie ein Abschlussbericht erarbeitet. In diesem waren Ziel und Methodik für eine dritte Gesprächsrunde festgelegt: „Ziel weiterer Gespräche [sei] eine Kirchengemeinschaft, die nur durch theologische Klärung des Verbindenden wie des vorerst noch Trennenden von der Schrift her gewonnen werden könne; hierfür sei eine von den Kirchen zu ratifizierende gemeinsame theologische Erklärung zu

Es ging  
zunächst  
darum,  
gegenüber  
Rom mit  
gemeinsamer  
Stimme  
sprachfähig  
zu sein

L'obiettivo  
iniziale era  
quello di poter  
parlare con  
una voce  
comune a Roma

In questo luogo nel 1973 teologi delle Chiese riformate, luterane e unite hanno sottoscritto la Concordia di Leuenberg che funge oggi da base teologica della Comunione delle Chiese protestanti in Europa

## Concordia di Leuenberg – un'introduzione storica

**Q**uest'anno ricorre il 50° anniversario della Concordia di Leuenberg, ma come è stato possibile che diverse Chiese protestanti abbiano firmato questo documento il 16 marzo 1973?

Nel 1934, la "Dichiarazione teologica di Barmen" aveva già riunito luterani, riformati e uniti in una testimonianza comune.

Poi, nel 1953, l'Istituto di studi confessionali di Bensheim avviò dei progetti per migliorare la cooperazione tra le Chiese protestanti a livello europeo. Ciò portò alla fondazione del Gruppo di lavoro evangelico per gli studi confessionali in Europa (EAKE), che lavora intensamente ancora oggi. Fin dall'inizio, il lavoro si svolse all'insegna della collaborazione con i movimenti ecumenici (ad esempio, il Consiglio ecumenico delle Chiese [CEC]).

L'obiettivo iniziale era quello di poter parlare con una voce comune a Roma, e quindi di esplorare le proprie denominazioni evangeliche interne e cercare percorsi comuni. Una prima serie di colloqui servì a sondare le questioni. Nella seconda serie di colloqui (1964-1967) vennero elaborate tre serie di tesi sulla Legge, sulla Parola di Dio e sulla Confessione, oltre a una relazione finale. In questo rapporto vennero determinati l'obiettivo e la metodologia per un terzo ciclo di colloqui:

"L'obiettivo di ulteriori colloqui [è] una comunione ecclesiale che può essere conquistata solo attraverso il chiarimento teologico della Scrittura di ciò che unisce e di ciò che per il momento ancora divide; a questo scopo, deve essere redatta una dichiarazione teologica congiunta da ratificare da parte delle Chiese, che dimostri che le reciproche condanne contenute nelle confessioni abbiano perso il loro significato attuale e che sia possibile la piena comunione ecclesiale" (Martin Friedrich, *Von der Reformation zur Gemeinschaft: 50 Jahre Leuenberger Konkordie* [Dalla Riforma alla comunione: 50 anni di Concordia di Leuenberg], Leipzig, Ev. Verlagsanstalt, 2022, p. 227).

A partire dal 1969 si svolse a Leuenberg il terzo ciclo di col-

An diesem Ort haben 1973 reformierte, lutherische und unierte Theologen die Leuenberger Konkordie verabschiedet. Sie dient heute als theologische Grundlage der Gemeinschaft der evangelischen Kirchen in Europa.

verfassen, die aufweist, dass die in den Bekenntnissen enthaltenen gegenseitigen Verurteilungen ihre aktuelle Bedeutung verloren haben und eine volle Kirchengemeinschaft möglich ist“ (Martin Friedrich, *Von der Reformation zur Gemeinschaft: 50 Jahre Leuenberger Konkordie*, Leipzig, Ev. Verlagsanstalt, 2022, S. 227).

Die dritte Gesprächsrunde fand ab 1969 auf dem Leuenberg statt, wozu nun 88 europäische evangelische Kirchen aufgefordert wurden, Delegierte zu entsenden.

Bei den ersten beiden Tagungen (1969 und 1970) wurde ein „Bericht über Kirchengemeinschaft und Kirchentrennung“ erarbeitet, der das Modell der Kirchengemeinschaft weiter erläuterte und so schon die Grundlinien erkennen ließ, die sich in der LK wiederfinden.

Ausgehend von der reformatorischen Unterscheidung zwischen dem gemeinsamen Fundament, auf welchem die Kirche gegründet ist, und den geschichtlich bedingten, aber nicht heilsnotwendigen Traditionen, über die eine Übereinstimmung nicht unbedingt erforderlich ist, sieht der Bericht als ausreichende Grundlage der Kirchengemeinschaft, dass die ausschließliche Heilsmittlerschaft Jesu als Mitte des Evangeliums und als einziger Grund und Kanon der Lehre und des Lebens der Kirche anerkannt, sowie eine Verständigung über die Wirksamkeit des Wortes und der Sakramente erzielt wird. Konkret heißt dies, dass die Gemeinschaft zwischen lutherischen, reformierten und unierten Kirchen in Europa durch die Annahme einer gemeinsamen Erklärung vollzogen wird, für die sich der Begriff einer „Konkordie“ anbietet. Sie muss zum Ausdruck bringen, dass auf Grund der Übereinstimmung im Verständnis des Evangeliums die Gewährung der Kanzel- und Abendmahlsgemeinschaft zwischen den beteiligten Kirchen ausgesprochen wird. Die damit erreichte Gemeinschaft drängt zu größtmöglicher Gemeinsamkeit im innerkirchlichen Leben und im Zeugnis und Dienst an der Welt.

Am 16. März 1973 wurde die „Konkordie reformatorischer Kirchen in Europa“ auf dem Leuenberg (in der Schweiz) am Ende der dritten Tagung verabschiedet.

*Pfarrerin Kirsten Thiele, Neapel*

## Gewährung der Kanzel- und Abendmahlsgemeinschaft zwischen den beteiligten Kirchen

## La concessione della comunione di pulpito e di Santa Cena tra le Chiese coinvolte



Kirsten Thiele

Fig. 1  
Gedenktafel zur  
Unterzeichnung der  
Leuenberger Konkordia  
*Targa commemorativa della  
firma della Concordia di  
Leuenberg*

loqui, al quale 88 Chiese evangeliche europee furono invitate a inviare delegati ufficiali.

Nei primi due incontri (1969 e 1970) fu preparato un "Rapporto sulla comunione e la separazione delle Chiese", che spiegava ulteriormente il modello di comunione ecclesiastica e quindi rivelava già le linee fondamentali che si possono trovare nella CL.

Basandosi sulla distinzione della Riforma tra il fondamento comune su cui si fonda la Chiesa e le tradizioni storicamente condizionate, ma non salvifiche, sulle quali l'accordo non è assolutamente necessario, il rapporto considera una base sufficiente per la comunione ecclesiale il fatto che l'esclusiva mediazione salvifica di Gesù sia riconosciuta come centro del Vangelo e come unico fondamento e canone della dottrina e della vita della Chiesa, e che si raggiunga un'intesa sull'efficacia della parola e dei sacramenti. In concreto, ciò significa che la comunione tra le Chiese luterane, riformate e unite in Europa si realizza attraverso l'adozione di una dichiarazione comune, per la quale è appropriato il termine "concordia". Essa deve esprimere che, sulla base di un accordo nella comprensione del Vangelo, viene pronunciata la concessione della comunione di pulpito e di Santa Cena tra le Chiese coinvolte. La comunione così raggiunta esorta alla massima comunanza possibile nella vita interna della Chiesa e nella testimonianza e nel servizio al mondo. Il 16 marzo 1973, al termine del terzo incontro a Leuenberg (Svizzera), è stata adottata la "Concordia delle Chiese della Riforma in Europa".

*Pastora Kirsten Thiele, Napoli*

*Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*

## 50 Jahre Leuenberger Konkordie

Am 16. März 1973 wurde nach langen Vorarbeiten und mit Unterstützung vor allem von *Faith and Order* des Ökumenischen Rates der Kirchen (ÖRK) die Leuenberger Konkordie (LK) in dem gleichnamigen Tagungshaus bei Liestal in der Schweiz verabschiedet. Damit wurde eine Trennung überwunden, die mit dem Marburger Religionsgespräch 1529 unter Beteiligung Luthers und Zwinglis begann. Weil sich die beiden Gruppierungen der Reformation in der Abendmahlsfrage nicht einigen konnten, gab es kein gemeinsames Abendmahl und auch keine Kirchengemeinschaft zwischen Reformierten und Lutheranern bis ins 20. Jh. Mit der LK wurde Kirchen- und Abendmahlsgemeinschaft möglich: „Die dieser Konkordie zustimmenden lutherischen, reformierten und aus ihnen hervorgegangenen unierten Kirchen sowie die ihnen verwandten vorreformatorischen Kirchen der Waldenser und der Böhmisches Brüder stellen aufgrund ihrer Lehrgespräche unter sich das gemeinsame Verständnis des Evangeliums fest, wie es nachstehend ausgeführt wird. Dieses ermöglicht ihnen, Kirchengemeinschaft zu erklären und zu verwirklichen“ (LK1). Damit endete eine über 400jährige Trennungsgeschichte zwischen evangelischen Kirchen in Europa.

Aber mit der LK wurde nicht nur Kirchengemeinschaft erklärt (vgl. LK 30-34), sondern auch weitere Schritte zur Verwirklichung dieser Gemeinschaft beschlossen (vgl. LK 35ff). Ein wesentlicher Beitrag dazu war der Beschluss bei der 1. Vollversammlung der Leuenberger Kirchengemeinschaft 1973 in Sigtuna. Zur Vertiefung der Kirchengemeinschaft wurden Regionalgruppen eingerichtet. Diese beschäftigten sich mit theologischen und ethischen Fragen in ihrer jeweiligen Region und trugen so wesentlich zu gegenseitigem Verständnis und gelebter Gemeinschaft evangelischer Kirchen bei.

2003 wurde auch aufgrund dieser Erfahrungen aus der Leuenberger Kirchengemeinschaft die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa (GEKE), der 1997 durch eine Erklärung auch methodistische Kirchen Europas beigetreten waren.

Der Behauptung, die Leuenberger Konkordie habe mit ih-



Mit der LK wurde Kirchen- und Abendmahlsgemeinschaft möglich

Con la CL, la comunione ecclesiale e la Cena del Signore sono diventate possibili



## 50 anni di Concordia di Leuenberg

Il 16 marzo 1973, dopo un lungo lavoro preparatorio e con il sostegno soprattutto di *Faith and Order* del Consiglio Ecumenico delle Chiese (CEC), la Concordia di Leuenberg (CL) fu adottata nell'omonimo centro congressi vicino a Liestal, in Svizzera. In questo modo si superò una divisione iniziata con i Colloqui religiosi di Marburgo nel 1529, con la partecipazione di Lutero e Zwingli. Poiché i due gruppi della Riforma non riuscivano a trovare un accordo sulla questione della Cena del Signore, fino al XX secolo non esisteva una Cena del Signore comune e nemmeno una comunione ecclesiale tra riformati e luterani. Con la CL, la comunione ecclesiale e la Cena del Signore sono diventate possibili: "Approvando questa Concordia, le Chiese luterane e riformate, le Chiese unite che da loro sono sorte, come pure le Chiese a loro affini dei valdesi e dei fratelli moravi, sorte prima della Riforma, constatano in base ai loro colloqui dottrinali l'esistenza tra loro di una comune comprensione dell'Evangelo quale risulta dall'esposizione che segue. Essa consente loro di dichiarare e attuare la "comunione ecclesiale" (CL1). Ciò pose fine a più di 400 anni di separazione tra le Chiese protestanti in Europa. Ma la CL non solo dichiarò la comunione ecclesiale (cfr. CL 30-34), ma decise anche ulteriori passi per realizzare questa comunione (cfr. CL 35ss). Un importante contributo in tal senso è stata la decisione presa durante la prima assemblea della Federazione delle Chiese di Leuenberg a Sigtuna nel 1973. Per approfondire la comunione ecclesiale sono stati creati dei gruppi regionali. Questi gruppi si sono occupati di questioni teologiche ed etiche nelle rispettive regioni, contribuendo così in modo significativo alla comprensione reciproca e alla comunione vissuta delle Chiese protestanti.

Nel 2003, in parte come risultato di queste esperienze, la comunione delle Chiese di Leuenberg è diventata la Comunità delle Chiese protestanti in Europa (CCPE), alla quale hanno aderito anche le Chiese metodiste d'Europa con una dichiarazione del 1997.

L'affermazione che la Concordia di Leuenberg, con la sua coerente applicazione dell'obiettivo ecumenico della "diversità riconciliata", abbia contribuito al supera-

rer konsequenten Anwendung des ökumenischen Zieles der „versöhnten Verschiedenheit“ zur Überwindung der konfessionellen Trennungen beigetragen und kann so ein Beitrag sein zur Überwindung der Trennungen zwischen den Kirchen in der weltweiten Ökumene (LK 46-49) ist vorbehaltlos zuzustimmen.

Insbesondere die Regionalgruppe Südosteuropa, die als einzige seit 1996 bis heute besteht, hat zur Gemeinschaft in schwerer Zeit beigetragen. War sie doch bis 1989 ein wesentliches Band der evangelischen Kirchen, das über den Eisernen Vorhang hinweg Gemeinschaft der Kirchen stiftete – von Russland bis zur Schweiz, von Polen bis nach Italien. Heute ist sie ein Motor dafür, vor allem den evangelischen Kirchen in der Diaspora eine Stimme zu geben. In dieser Regionalgruppe entstanden wichtige Studien zur Vertiefung des Miteinanders. Dass Kirchengemeinschaft vor allem Gottesdienstgemeinschaft ist, zeigt die Studie „Bleibe in der Zeit – Evangelischer Gottesdienst in Süd-Mittel-Osteuropa zwischen Bewahrung und Veränderung“ (2012). Welche Rolle Bildung für die Identität evangelischer Kirchen spielt, wird in der Studie „Bildung für Zukunft. Bildungshandeln evangelischer Kirchen in Süd-, Mittel- und Osteuropa“ (2018) aufgezeigt. Und wie Kirchengemeinschaft Verantwortungsgemeinschaft ist, zeigt sich aktuell mit der Beschäftigung des Schwerpunktthemas „Demokratie“ in der Regionalgruppe Südosteuropa der GEKE.

So ist in den 50 Jahren seit der Verabschiedung der Leuenberger Konkordie auf deren Basis eine lebendige Kirchengemeinschaft entstanden, der heute 94 lutherische, methodistische, reformierte und unierte Kirchen aus über dreißig Ländern in Europa und Südamerika angehören. Die Leuenberger Konkordie ist damit eines der erfolgreichsten ökumenischen Dokumente, mit der nicht nur theologische Brücken zwischen evangelischen Konfessionen gebaut wurden, sondern auch ein echtes Miteinander in Europa gewachsen ist.

*OKR Michael Martin  
Mitglied des Landeskirchenrats  
der Evang.-Luth. Kirche in Bayern und des  
Rates der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen  
in Europa (GEKE)*



Fig. 1  
Miriam Rose vom Präsidium der GEKE bei der Ratstagung, Oslo, September 2022

*Miriam Rose della presidenza della CCPE durante la riunione del Consiglio, Oslo, settembre 2022*

Fig. 2  
Gottesdienst bei der GEKE Vollversammlung, Florenz, September 2012 / *Culto durante l'Assemblea generale della CCPE, Firenze, settembre 2012*

Fig. 3  
Mitglieder der GEKE Südosteuropagruppe bei ihrer Jahrestagung in Polen, Mai 2022 / *Membri del gruppo dell'Europa sudorientale durante la loro riunione annuale in Polonia, maggio 2022*

Fig. 4  
Michael Martin



mento delle divisioni confessionali e possa quindi essere un contributo al superamento delle divisioni tra le Chiese nell'ecumenismo mondiale (CL 46-49) può essere condivisa senza riserve.

In particolare, il Gruppo regionale dell'Europa sudorientale, l'unico esistente

dal 1996, ha contribuito alla comunione in tempi difficili. Fino al 1989, è stato un legame essenziale delle Chiese protestanti che ha creato comunione tra le Chiese al di là della cortina di ferro, dalla Russia alla Svizzera, dalla Polonia all'Italia. Oggi è una forza trainante per dare voce alle Chiese protestanti della diaspora. In questo gruppo regionale sono emersi importanti studi sull'approfondimento della comunione. Che la comunione ecclesiale sia soprattutto comunione di culto è dimostrato nello studio "Rimanere nel tempo - Il culto evangelico nell'Europa centro-meridionale tra conservazione e cambiamento" (2012). Il ruolo dell'educazione per l'identità delle Chiese protestanti è descritto nello studio "Educare al futuro. Attività educative delle Chiese protestanti nell'Europa meridionale, centrale e orientale" (2018). E come la comunione ecclesiale sia una comunità di responsabilità è attualmente dimostrato dal focus sul tema "Democrazia" del Gruppo regionale CCPE dell'Europa sudorientale.

Così, nei 50 anni trascorsi dall'adozione della Concordia di Leuenberg, sulla sua base si è sviluppata una comunione ecclesiale viva, alla quale appartengono oggi 94 Chiese luterane, metodiste, riformate e unite di oltre trenta Paesi in Europa e in Sud America. La Concordia di Leuenberg è quindi uno dei documenti ecumenici di maggior successo, con il quale non solo sono stati costruiti ponti teologici tra le confessioni protestanti, ma è anche creata una vera e propria unione in Europa.

*OKR Michael Martin  
Membro del Consiglio ecclesiastico regionale della Chiesa evangelica luterana in Baviera e del Consiglio della Comunità delle Chiese protestanti in Europa (CCPE)  
Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*



# Leuenberger Konkordie – Gemeinsam Stimme werden

# Concordia di Leuenberg – Diventare una voce comune

**D**ie 49 Artikel der Leuenberger Konkordie (LK) verteilen sich auf vier Abschnitte, nebst Präambel. Die Präambel benennt die Grundlage der Kirchengemeinschaft: „das gemeinsame Verständnis des Evangeliums zusammen mit der Übereinstimmung in der rechten Verwaltung der Sakramente ist die Voraussetzung der wahren Einheit der Kirche.“

Teil I stellt die Ausgangssituation dar – „Der Weg zur Gemeinschaft“, wichtig ist die Unterscheidung zwischen den reformatorischen Bekenntnissen als grundlegende Zeugnisse und seinen geschichtlich bedingten Denkformen. Teil II entfaltet das gemeinsame Verständnis des Evangeliums, wie es in der Reformationszeit neu entdeckt wurde. Wichtig ist die Hervorhebung der Rechtfertigungsbotschaft als Botschaft von der freien Gnade Gottes, die christologisch zugespitzt und trinitarisch eingebettet ist. Das gemeinsame Verständnis des Evangeliums wird an den Themen Verkündigung, Taufe und Abendmahl ausgeführt. Im Verständnis, die Rechtfertigung befreit zum Dienst an der Welt, wird schon Teil IV vorbereitet.

Teil III benennt die „Übereinstimmung angesichts der Lehrverurteilungen der Reformationszeit“ zu Abendmahl, Christologie und Prädestination. Es genügt die Feststellung der Übereinstimmungen, die Lehrverurteilungen der Reformation mussten nicht „aufgehoben“ werden.

Teil IV ist der „Erklärung und Verwirklichung der Kirchengemeinschaft“ gewidmet. Dabei wird gleich zu Beginn die Gemeinschaft an Wort und Sakrament mit der möglichst großen Gemeinsamkeit in Zeugnis und Dienst

**Der Einsatz  
„für irdische  
Gerechtigkeit  
und Frieden  
zwischen den  
einzelnen  
Menschen  
und unter  
den Völkern“**

**I** 49 articoli della Concordia di Leuenberg (CL) sono divisi in quattro sezioni, insieme al preambolo. Il preambolo afferma la base della comunione ecclesiale: "la comune comprensione del Vangelo, insieme all'accordo nella retta amministrazione dei sacramenti, è il presupposto per la vera unità della Chiesa".

La I parte presenta la situazione iniziale: "la via verso la comunione"; importante è la distinzione tra le confessioni della Riforma come testimonianze fondamentali e le loro forme di pensiero condizionate storicamente.

La II parte illustra la comprensione comune del Vangelo come è stato riscoperto durante la Riforma. Caratteristica è l'enfasi sul messaggio della giustificazione come messaggio della libera grazia di Dio, che dal punto di vista cristologico è più incisivo e allo stesso tempo trinitario. La comprensione comune del Vangelo viene poi approfondita sui temi della predicazione, del battesimo e della Santa Cena. La comprensione che la giustificazione ci libera per servire il mondo è già una preparazione per la parte IV.

La III parte identifica l'"accordo in vista delle condanne dottrinali del periodo della Riforma" nei temi della Santa Cena, della cristologia e della predestinazione. Era sufficiente prendere atto degli accordi, le condanne dottrinali della Riforma non dovevano essere "cancellate".

La IV parte è dedicata alla "Dichiarazione e attuazione della comunione ecclesiale". Fin dall'inizio, la comunione nella Parola e nei Sacramenti è legata alla massima comunanza possibile nella testimonianza e nel servizio al mondo. Pertanto, la comunione di pulpito e di Santa Cena è una conseguenza diretta dell'accordo nella comprensione



an der Welt verbunden. Die Kanzel- und Abendmahls-gemeinschaft ergibt sich somit als unmittelbare Konsequenz aus der Übereinstimmung im Verständnis des Evangeliums und der Feststellung, dass die Lehrverurteilungen nicht die gegenwärtige Lehre betreffen.

Nach der Zustimmung von 49 Kirchen bis Oktober 1974 dauerte es ein wenig länger mit der Verwirklichung der Gemeinschaft in Zeugnis und Dienst, da diese zunächst dem Belieben der einzelnen Kirchen überlassen blieb.

Es musste ein Rahmen für die theologische Weiterarbeit geschaffen werden, was mit den innerprotestantischen Lehrgesprächen ab 1994 geschah. Diese sind bis heute ein Hauptfeld der Arbeit der GEKE. Die Verpflichtung, Zeugnis und Dienst gemeinsam auszurichten, ist der Grund dafür, dass aus der Leuenberger Kirchengemeinschaft (LKG) ab 2003 die GEKE entstand, eine Organisation, die heute aus 105 Kirchen in Europa und Südamerika besteht. Dienst ist nach LK 11 der „verantwortliche Dienst in der Welt“, darunter der Einsatz „für irdische Gerechtigkeit und Frieden zwischen den einzelnen Menschen und unter den Völkern.“ „Die Bemühung um Gerechtigkeit und Frieden in der Welt verlangt von den Kirchen zunehmend die Übernahme gemeinsamer Verantwortung.“ (LK 36) Dienst schließt also Anwaltschaft in sozialen und politischen Angelegenheiten ein und hat globale Verantwortung. Lange Zeit hat die GEKE nicht stark an diesen Themen gearbeitet, da es bereits eine europäische Organisation gibt, die ihren Schwerpunkt auf ethische Positionen der Kirchen legt: die Konferenz Europäischer Kirchen (KEK). Alle Kirchen der GEKE sind auch Mitglied der KEK, beide arbeiten auch immer mehr zusammen.

Kurz nach Verabschiedung der LK wurde das Modell der „Einheit in versöhnter Verschiedenheit“ in die ökumenische Diskussion eingeführt, wobei die LK als Paradigma galt. In den folgenden (nun 50) Jahren hat sich die Eignung dieses Modells bewährt: die Gemeinschaft ist zu einer tieferen gegenseitigen Verpflichtung gewachsen und hat sich ausgeweitet auf Denominationen, die 1973 noch gar nicht im Blick waren.

Eine der Stärken ist, wie es mit Unterschieden umgeht: von den Kirchen wird nicht erwartet, dass sie ihre Identität aufgeben (Formen der Frömmigkeit, Kirchenordnungen) und auch nicht, dass sie ihre Lehre vereinheitlichen. Nicht einmal das Verständnis des Abendmahls

## L'impegno “per la giustizia terrena e la pace tra gli individui e tra i popoli”



„Einheit in  
versöhnter  
Verschieden-  
heit“

“Unità nella  
diversità  
riconciliata”

del Vangelo e della dichiarazione che le condanne dottrinali non riguardano la dottrina corrente.

Dopo l'accordo ufficiale di 49 Chiese nell'ottobre 1974, ci è voluto un po' più di tempo per realizzare la comunione nella testimonianza e nel servizio, poiché questo aspetto era inizialmente lasciato alla discrezione delle singole Chiese.

È stato necessario creare un quadro per un ulteriore lavoro teologico comune, cosa che è avvenuta con le conversazioni dottrinali interne ai protestanti a partire dal 1994. Queste sono ancora oggi uno dei principali ambiti di lavoro della CCPE. L'impegno per una testimonianza e un servizio comuni è il motivo per cui dalla Comunione delle Chiese di Leuenberg (CCL) è emersa la CCPE nel 2003, un'organizzazione che attualmente è composta da 105 Chiese in Europa e Sud America.

Secondo la CL 11, il servizio è "un servizio responsabile verso il mondo", che include l'impegno "per la giustizia terrena e la pace tra gli individui e tra i popoli". "La ricerca della giustizia e della pace nel mondo esige in maniera crescente dalle Chiese l'assunzione di responsabilità comuni" (CL 36). Il servizio include quindi l'avvocatura nelle questioni sociali e politiche e ha una responsabilità globale. Per molto tempo la CCPE non ha lavorato con forza su questi temi, poiché esiste già un'organizzazione europea che si concentra sulle posizioni etiche delle Chiese: la Conferenza delle Chiese europee (CEC). Tutte le Chiese della CCPE sono anche membri della CEC e le due organizzazioni collaborano sempre di più.

Poco dopo l'adozione della CL, il modello di "unità nella diversità riconciliata" è stato introdotto nella discussione ecumenica, con la CL come paradigma. Nei successivi (ormai 50) anni, è stata dimostrata l'idoneità di questo modello: la comunione è cresciuta in un impegno reciproco più profondo e si è estesa a denominazioni che nel 1973 non erano nemmeno in vista.

Uno dei suoi punti di forza è il modo in cui affronta le differenze: non ci si aspetta che le Chiese rinuncino alla loro identità (forme di religiosità, ordini ecclesiastici) né che unifichino la loro dottrina. Nemmeno la comprensione della Santa Cena deve essere completamente uguale (luterani, riformati, valdesi continuano a sottolineare aspetti diversi), perché tutti riconoscono la stessa comprensione di base, come formulata nella CL (art. 15). Ri-

muss völlig gleich sein (Lutheraner, Reformierte, Waldenser betonen weiterhin unterschiedliche Aspekte), denn alle erkennen dahinter dasselbe Grundverständnis, wie es in der LK (Art.15) formuliert ist. Unterschiede zu versöhnen bedeutete nicht, die Lehre zu vereinheitlichen, sondern nachzuweisen, dass jede Lehrweise, recht verstanden, der Lehrweise der anderen Seite nicht widerspricht. Versöhnung ist mehr als Akzeptieren von Unterschieden.

Das Ziel ist nicht, die Unterschiede einzuebnen oder auf einen kleinsten gemeinsamen Nenner zu kommen, sondern eine fruchtbare Pluralität zu bewahren und die Bande unserer Einheit zu stärken, die uns über unsere Unterschiede hinausführen.

Damit ist das ev. Modell der Kirchengemeinschaft auch für die europäische Union interessant. Europa ist gekennzeichnet durch eine Vielfalt von Sprachen, Kulturen und Rechtssystemen, alle wollen ihre nationalen und regionalen Identitäten bewahren und haben Angst vor einer Zentralregierung. So bildet Europa eine Einheit in Vielfalt. Andererseits gibt es große Übereinstimmung, dass das Friedensprojekt Europa bewahrt bleiben muss. Die wirtschaftliche Integration hat sich weit entwickelt, aber es gibt noch keine wirkliche Integration. Einer Gemeinschaft, die sich auf die geographischen und wirtschaftlichen Dimensionen reduziert, mangelt es an Einheit. Nur Teilhabe an gemeinsamen Werten konnte einer politischen Größe wie der EU Substanz geben. Da die Werte nicht von oben verordnet werden können, sondern sich in einer Debatte unter Beteiligung der Kirchen und Religionsgemeinschaften herausbilden, können die evangelischen Kirchen aufgrund ihrer Erfahrungen in diesem Ansatz zur Versöhnung zur Zukunft Europas beitragen. Sie bieten ihren Beitrag zum Dialog und ihre Kultur der Förderung von Verständnis und Respekt zwischen Menschen unterschiedlicher Herkunft und Prägung. Das Leuenberger Modell der Kirchengemeinschaft, durch das eine Einheit in versöhnter Verschiedenheit verwirklicht wird, ist stark mit der europäischen Vergangenheit und Gegenwart verknüpft, und wird hoffentlich auch für die Zukunft einen Beitrag leisten können.

*(Aus Texten von Martin Friedrich, Generalsekretär der Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa (GEKE): Von der Reformation zur Gemeinschaft: 50 Jahre Leuenberger Konkordie. Leipzig, Ev. Verlagsanstalt, 2022).*

*Pfarrerin Kirsten Thiele, Neapel*



Martin Friedrich, *Von der Reformation zur Gemeinschaft: 50 Jahre Leuenberger Konkordie. Dalla Riforma alla comunione: 50 anni di Concordia di Leuenberg*, Leipzig, Ev. Verlagsanstalt, 2022.

**Die evangelischen Kirchen können zur Zukunft Europas beitragen**

**Le Chiese protestanti possono contribuire al futuro dell'Europa**

conciliare le differenze non significa unificare la dottrina, ma dimostrare che ogni modo di insegnare, inteso in maniera corretta, non contraddice il modo di insegnare dell'altra parte. La riconciliazione, quindi, è molto più che una semplice accettazione delle differenze.

L'obiettivo non è quello di appianare le differenze o di arrivare a un minimo comune denominatore, ma di preservare una pluralità feconda e di rafforzare i legami della nostra unità che ci portano oltre le nostre differenze. Questo rende il modello protestante di comunione ecclesiale interessante anche per l'Unione Europea.

L'Europa è caratterizzata da una grande diversità di lingue, culture e sistemi giuridici; tutti vogliono preservare la propria identità nazionale e regionale e temono un governo centrale. L'Europa forma quindi un'unità nella diversità.

D'altro canto c'è un grande consenso sulla necessità di preservare il progetto di pace dell'Europa. L'integrazione economica ha fatto molta strada, ma è diventato chiaro che non c'è ancora una vera integrazione. Una comunità ridotta a dimensioni geografiche ed economiche manca di unità. Solo la partecipazione a valori comuni potrebbe dare sostanza a un'entità politica come l'UE.

Ma poiché i valori non possono essere decretati dall'alto, ma si formano in un dibattito che coinvolge le Chiese e le comunità religiose, le Chiese protestanti possono contribuire al futuro dell'Europa grazie alla loro esperienza in questo approccio alla riconciliazione. Offrono il loro contributo al dialogo e la loro cultura di promozione della comprensione e del rispetto tra persone di origini e influenze diverse.

Il modello Leuenberg di comunione ecclesiale, attraverso il quale si realizza l'unità nella diversità riconciliata, è fortemente legato al passato e al presente dell'Europa e si spera che possa contribuire anche al suo futuro.

*(Da testi di Martin Friedrich, segretario generale della Comunità delle Chiese protestanti in Europa (CCPE): Von der Reformation zur Gemeinschaft: 50 Jahre Leuenberger Konkordie [Dalla Riforma alla comunione: 50 anni di Concordia di Leuenberg]. Lipsia, Ev. Verlagsanstalt, 2022).*

*Pastora Kirsten Thiele, Napoli*

*Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*

# Die Geburt Europas

**D**unkel ist das Land, der Abendsonne nah gelegen, dort wo das Himmelslicht untergeht. So die Sicht der Phönizier, am östlichen Mittelmeer siedelnd, im Morgenland, auf das im Westen gelegene Land der untergehenden Sonne. Möglicherweise ist der Name „Europa“ also aus dem phönizischen Wort „ereb“ - „dunkel, Abend, untergehend“ entstanden. Später ist von diesem Wortstamm auch das Abendland abzuleiten. Die älteste Erwähnung von Europa ist in der Ilias von Homer zu finden. Geschichte und Mythologie sind hier ineinander verwoben. Hier ist Europa die Tochter der griechischen mythologischen Gestalt Phoinix. Später taucht sie in den Metamorphosen des Ovid als Tochter des phönizischen Königs Agenor und der Thelepassa wieder auf. Die mythologische Geschichte der Entführung Europas ist wohlbekannt. Europa spielt mit Gefährtinnen am Meer. Zeus verliebt sich in das Mädchen und verwandelt sich in einen Stier, damit seine misstrauische Gattin Hera nichts mitbekommt. In dieser Gestalt mischt er sich unter eine Stierherde am Strand. Mit reinem schneeweißem Fell und kleinen Hörnern fasst Europa Zutrauen zu dem anscheinend friedlichen Tier, streichelt und liebkost es, umwindet seine Hörner mit Blumen, bis sie schließlich auf seinen Rücken klettert. Der Stier schwimmt mit seiner kostbaren Beute auf dem Rücken auf das offene Meer hinaus. In Kreta angekommen nimmt Zeus seine wahre Gestalt an, Europa verliebt sich in den göttlichen Zeus, gemeinsam zeugen sie drei Kinder. Aphrodite hatte verheißt, dass der Erdteil, in dem die junge Frau leben würde, nach ihr benannt werde. Für die Antike Welt waren das zuerst Teile von Griechenland, Thrakien und Mazedonien. Später weitete sich der geographische Begriff immer mehr aus. Herodot erwähnt in seinen Historien, die im 5. Jahrhundert vor Christus geschrieben wurden, Europa erstmals



Heinrich Bünting, Europa Prima Pars Terrae in Forma Virginis. Karte von Europa in Form einer Jungfrau. 1582  
Heinrich Bünting, Europa Prima Pars Terrae in Forma Virginis. Carta dell'Europa in forma di una vergine. 1582

**Die älteste Erwähnung von Europa ist in der Ilias zu finden**

**La più antica menzione di Europa si trova nell'Iliade**

# La nascita dell'Europa

**O**scura è la terra, vicina al sole che tramonta, dove tramonta la luce del cielo. Questa era la visione che i Fenici, che si stabilirono sul Mediterraneo orientale, in Oriente, avevano della terra in Occidente dove tramontava il sole. È possibile che il nome "Europa" abbia avuto origine dalla parola fe-

nicia "ereb" - "buio, sera, tramonto". In seguito, anche la parola tedesca per Occidente può essere derivata da questa radice della parola.

La più antica menzione di Europa si trova nell'Iliade di Omero. Storia e mitologia sono inestricabilmente intrecciate. Qui Europa è la figlia della figura mitologica greca Phoenix. In seguito riappare nelle Metamorfosi di Ovidio come figlia del re fenicio Agenore e di Telephassa. La storia mitologica del rapimento di Europa è ben nota. Europa gioca con le sue ancelle in riva al mare. Zeus si innamora della ragazza e si trasforma in un toro per evitare che la sospettosa moglie Era lo scopra. In questa forma si meschia a una mandria di tori sulla spiaggia. Con la sua pelliccia candida e le sue piccole corna, Europa si affeziona a questo animale apparentemente pacifico, lo accarezza, gli avvolge i fiori intorno alle corna e alla fine sale sul suo dorso. Il toro nuota verso il mare con la sua preziosa preda sulla schiena. Una volta a Creta, Zeus assume la sua vera forma, Europa si innamora del divino Zeus e insieme generano tre figli. Afrodite aveva promesso che la parte del mondo in cui la giovane donna avrebbe vissuto avrebbe preso il suo nome. Per il mondo antico, si trattava inizialmente di parti della Grecia, della Tracia e della Macedonia. In seguito, il termine geografico si estese sempre di più. Erodoto cita per la prima volta l'Europa come termine geografico nelle sue Storie, scritte nel V secolo a. C. A causa delle limitate conoscenze nautiche e cartografiche del suo tempo, il testo oggi risulta divertente da leggere.

als geographischen Begriff. Wegen des geringen nautischen und kartographischen Wissens seiner Zeit ist der Text heute amüsant zu lesen. "Libyen, Asien und Europa. Ihre Größe ist doch verschieden. Europa ist so lang wie die beiden anderen zusammengenommen, und an Breite können sie sich offenbar noch weniger mit Europa messen. Libyen ist ja rings vom Meere umschlossen, außer der Stelle, wo es mit Asien zusammenstößt. Man weiß, dass es sich mit Asien ebenso verhält wie mit Libyen, nur dass man die östliche Seite nicht kennt. Von Europa aber weiß kein Mensch, weder ob es vom Meer umflossen ist, noch wonach es benannt ist, noch wer er war, der ihm den Namen Europa gegeben hat" (*Der Kleine Pauly*. Lexikon der Antike. München 1979, Band 2, S. 446 ff.).

Die Verwendung des Namens Europa als politischer Begriff ist noch weit entfernt. Im 5. Jahrhundert nach Christus ging im Zuge der Völkerwanderung das Weströmische Reich mit der Einwanderung militarisierter germanischer Gruppen in Mittel- und Südeuropa in bürgerkriegsähnlichen Zuständen langsam unter. Ostrom (Byzanz) überlebte noch weitere 1000 Jahre. Die politische Macht ging auf römische und germanische „warlords“ und später germanisch-romanische Nachfolgeregierungen über. Der Papst in Rom war den politischen Aufständen schutzlos ausgeliefert und suchte nach verlässlichen Verbündeten, die den Heiligen Stuhl schützen sollten.

799 trafen sich der aus Rom vertriebene Papst Leo III. und König Karl der Große in Paderborn. Hier haben möglicherweise der Papst und Karl der Große die Details der Krönung des Königs zum Kaiser im darauffolgenden Jahr ausgehandelt. Im Paderborner Epos wird dies Treffen beschrieben. "Der König, der Vater Europas, und Leo, der oberste Hirte auf Erden, sind zusammengekommen und führen Gespräche über mancherlei Dinge" (zitiert aus: o8.334 HS: Rituale des Kaisertums; WS 2001/02; PD Dr. Marie-Luise Heckmann, Universität Hamburg).

Die Kaiserkrönung von Karl dem Großen ist als politisches Projekt zu sehen, in dem der Kaiser eine Schutzrolle gegenüber der Kirche und dem Papst übernimmt, während Kaiser Karl an den Herrschaftsanspruch der antiken römischen Kaiser anknüpft. Mit seiner Kaiserkrönung wird das römische Kaisertum im Westen, wo 476 der letzte Kaiser in Italien abgesetzt worden war, wieder erneuert. Bemerkenswert ist hierbei, dass Karl im Paderborner

Europa und der Stier.  
Pompeianisches Fresko. Neapel,  
Museo Archeologico Nazionale  
111475.

*Europa e il toro. Affresco  
pompeiano. Napoli, Museo  
Archeologico Nazionale 111475.*



**Eine frühe  
kosmopolitische Idee  
Europas ist  
geboren**

**Era nata una  
prima idea  
cosmopolita  
dell'Europa**

"Libia, Asia ed Europa. Eppure le loro dimensioni sono diverse. L'Europa è lunga quanto le altre due messe insieme, e in larghezza apparentemente possono competere ancora meno con l'Europa. La Libia è circondata dal mare, tranne dove confina con l'Asia. Si è accertato che l'Asia, ad eccezione delle regioni più orientali, è per il resto simile alla Libia. Ma dell'Europa nessuno sa, né se il mare le scorra intorno, né da dove derivi il suo nome, né chi sia stato a darle il nome di Europa" (Il piccolo Pauly. Lessico dell'antichità. Monaco 1979, vol. 2, pag. 446 e segg.). L'uso del nome Europa come termine politico è ancora lontano. Nel V secolo d.C., nel corso della migrazione dei popoli, l'Impero romano d'Occidente decadde lentamente in condizioni di guerra civile con l'immigrazione di gruppi germanici militarizzati nell'Europa centrale e meridionale. Roma orientale (Bisanzio) sopravvisse per altri 1000 anni. Il potere politico passò ai "signori della guerra" romani e germanici e successivamente agli imperi germanico-romani. Il Papa a Roma era indifeso contro le rivolte politiche e cercava alleati affidabili per proteggere la Santa Sede.

Così, nel 799, Papa Leone III, che era stato cacciato da Roma, e il re Carlo Magno si incontrarono a Paderborn. Qui il Papa e Carlo Magno potrebbero aver negoziato i dettagli dell'incoronazione del re come imperatore l'anno successivo. L'Epopèa di Paderborn descrive questo incontro nei dettagli. "Il re, il padre dell'Europa, e Leone, il principale pastore della terra, si sono riuniti e stanno discutendo di molte cose" (citato da: o8.334 HS: Rituale dell'Impero; WS 2001/02; PD Dr. Marie-Luise Heckmann, Università di Amburgo).

L'incoronazione imperiale di Carlo Magno va vista come

Epos als *caput Europae, pater Europae*, als Haupt Europas, als Vater Europas bezeichnet wird. Lange bevor die politische Tragweite der Kaiserkrönung von Karl dem Großen zu Weihnachten im Jahr 800 durch den Papst in Rom überhaupt vorstellbar war, haben ihn die Dichter der Zeit bereits als das Haupt Europas besungen. Eine frühe kosmopolitische Idee Europas ist geboren.

Schon hier zeichnet sich ab, dass eine noch äußerst vage Idee von Europa sich nicht auf ein nationales einheitliches Staatsvolk und klar erkennbare geographische Grenzen beziehen kann, sondern ein vielschichtiges politisches Projekt, eine Wertegemeinschaft ist. Erst in der Hälfte des 15. Jahrhunderts verfestigt sich der Begriff Europas zunehmend. Vor allem in der Renaissance wird der Begriff Europa zur Anrufung einer christlichen Einheit gegen die Türken verwendet, ist aber immer noch weniger gebräuchlich als die Bezeichnung „Abendland“.

In der Zeit der Kolonialreiche, also der europäischen Expansion in andere Kontinente, konkretisiert sich eine Vorstellung von Europa weiter in Abgrenzung zu nicht europäischen Kulturen. Vor allem die jüdisch-christliche Tradition ist einer der Gemeinschaft stiftenden Faktoren. Doch das Erstarken der Nationalstaaten in der Neuzeit drängt den Europagedanken in die Bedeutungslosigkeit. Erst nach der Katastrophe des Zweiten Weltkriegs verliert die Nationalstaatliche Identität an Attraktivität, der Europäische Gedanke wird wieder neu geboren.

In den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts berief der Europarat mehrere geographische Konferenzen ein, um zu einer allgemeingültigen Definition Europas zu finden. Die Geographen kamen zu dem Schluss, dass für Europa keine eindeutig physisch-geographischen Grenzen zu finden seien, sondern ausschließlich humangeographische Kriterien, wie Geschichte, Kultur, Wirtschaft und Politik. So hat die Frage, wer zu Europa dazugehört oder nicht, auch in jüngster Geschichte wieder zu verlustreichen kriegesischen Verwicklungen geführt. Die Frage „Quo vadis Europa?“ wird also auch in Zukunft immer wieder neu beantwortet werden müssen.

Caroline von der Tann

Die Frage „Quo vadis Europa?“ wird immer wieder neu beantwortet werden müssen

Alla domanda “quo vadis Europa?” si dovrà continuare a rispondere

Die Reichskrone, 2. Hälfte 10. Jh.. Weltliche Schatzkammer Wien

*La corona imperiale, seconda metà del X secolo. Tesoro Secolare di Vienna*



un progetto politico in cui l'imperatore assume un ruolo protettivo nei confronti della Chiesa e del Papa, mentre l'imperatore Carlo assume la rivendicazione del potere degli antichi imperatori romani. Con la sua incoronazione imperiale, l'Impero romano viene rinnovato in Occidente, dove l'ultimo imperatore in Italia era stato deposto nel 476. È degno di nota che nell'epopea di Paderborn Carlo venga definito *caput Europae, pater Europae*, il capo dell'Europa, il padre dell'Europa. Molto prima che si potessero immaginare le implicazioni politiche dell'incoronazione di Carlo Magno come imperatore nel Natale dell'800 da parte del Papa a Roma, i poeti dell'epoca ne cantavano già le lodi come capo dell'Europa. Era nata una prima idea cosmopolita dell'Europa.

Già qui appare evidente che un'idea ancora estremamente vaga di Europa non può riferirsi a un popolo nazionale unificato e a confini geografici chiaramente riconoscibili, ma è un progetto politico a più livelli, una comunità di valori. Solo a metà del XV secolo il concetto di Europa si è sempre più solidificato. Soprattutto durante il Rinascimento, il termine Europa fu usato per invocare un'unità cristiana contro i turchi, ma era ancora meno comune del termine "Occidente".

Nell'epoca degli imperi coloniali, cioè dell'espansione europea in altri continenti, il concetto di Europa è diventato più concreto nella sua distinzione dalle culture extra-europee. Soprattutto la tradizione giudaico-cristiana è uno dei fattori che creano comunità. Ma il rafforzamento degli Stati nazionali in epoca moderna ha reso insignificante l'idea di Europa. Solo dopo la catastrofe della Seconda Guerra Mondiale l'identità degli Stati nazionali ha perso il suo fascino e l'idea europea è rinata.

Negli anni Sessanta del ventesimo secolo, il Consiglio d'Europa convocò diverse conferenze geografiche per trovare una definizione universalmente valida di Europa. I geografi giunsero alla conclusione che per l'Europa non si potevano trovare confini nettamente fisico-geografici, ma esclusivamente criteri umano-geografici come la storia, la cultura, l'economia e la politica. Così, la questione di chi appartenga o meno all'Europa ha portato nuovamente a guerre con molte perdite nella storia recente. Alla domanda “quo vadis Europa?” si dovrà quindi continuare a rispondere anche in futuro..

Caroline von der Tann

Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti



## Die Waldenser und die GEKE

## I valdesi e la CCPE

GEKE-Vollversammlung in  
Basel, 1998  
*Assemblea GEKE Basilea, 1998*

Es geht um die  
Überwindung  
eines  
jahrhunderteal-  
ten Konfliktes  
zwischen  
Lutheranern  
und  
Reformierten

Si tratta  
di superare  
un conflitto  
secolare,  
tra luterani  
e riformati

Schon vor dem Zweiten Weltkrieg beteiligt sich die Waldenserkirche an der ökumenischen Bewegung, die damals ein rein innerprotestantisches Projekt ist. Die Entstehung des Ökumenischen Rates der Kirchen im Jahr 1948 verstärkt diesen Antrieb und geht mit einem intensiven Dialog mit den deutschen, schweizerischen und französischen Kirchenkreisen einher. Das Berufungsbewusstsein der Waldenserkirche schließt das Bewusstsein ein, eine kleine italienische Repräsentanz in einer großen internationalen Welt zu sein, die sich durch die protestantische Perspektive auszeichnet. Auch aus diesem Grund werden intensive Studien über die Gestalt und die Persönlichkeit Luthers durchgeführt, wenn auch in einem reformierten Umfeld, das Zwingli und vor allem Calvin als seine Gründerväter betrachtet. Nicht umsonst profilieren sich einige der bedeutendsten Theologen der Waldenser (darunter Valdo Vinay, Vittorio Subilia, Paolo Ricca) als Übersetzer und/oder Interpreten des Werks des deutschen Reformators. Vor diesem Hintergrund kann ein Projekt, das in der Leuenberger Konkordie mündet, nur auf einen Grundkonsens der Waldenser stoßen: Es geht um die Überwindung eines jahrhundertealten Konfliktes zwischen Lutheranern und Reformierten, der schon immer schädlich für die evangelische Sache war und heute nahezu unverständlich ist. Ein erster Entwurf stammt von der Kommission für Glaube und Kirchenverfassung des Ökumenischen Rates der Kirchen, deren Direktor der reformierte Theologe Lukas Vi-

La chiesa valdese partecipa fin da prima della II Guerra Mondiale al movimento ecumenico, che allora è un progetto completamente interno al protestantesimo. La nascita del Consiglio Ecumenico delle Chiese, nel 1948, incrementa tale spinta, accompagnata dall'intenso dialogo con gli ambienti ecclesiali tedeschi, svizzeri e francesi. La coscienza vocazionale della chiesa valdese include la consapevolezza di costituire una piccola rappresentanza italiana di un vasto mondo internazionale, caratterizzato dalla prospettiva protestante. Anche per tale ragione, la figura e la personalità di Lutero sono particolarmente studiate, sia pure in un contesto riformato, che vede cioè in Zwingli e soprattutto in Calvino i propri padri fondatori: non è un caso che diversi tra i teologi più significativi del mondo valdese (tra gli altri: Valdo Vinay, Vittorio Subilia, Paolo Ricca), si distinguano come traduttori e/o interpreti dell'opera del riformatore tedesco. Date tali premesse, un progetto come quello che sfocerà nella Concordia di Leuenberg non può non incontrare un consenso di fondo tra i Valdesi: si tratta di superare un conflitto secolare, tra luterani e riformati, da sempre profondamente dannoso per la causa evangelica e, oggi, largamente incomprensibile. Il tentativo viene sviluppato, in un primo tempo, a partire dalla Commissione Fede e Costituzione del Consiglio ecumenico, auspice il teologo riformato Lukas Vischer. Si propone un modello estremamente creativo di comunione ecclesiale: perché vi sia la chiesa di Cristo, e dunque la

scher ist. So entsteht der Vorschlag eines äußerst kreativen Modells kirchlicher Gemeinschaft: Damit es die Kirche Christi und damit ihre Einheit geben kann, ist ein Konsens über das Verständnis des Evangeliums und die Feier der Sakramente erforderlich und ausreichend. Es handelt sich um ein Echo des (lutherischen) Augsburger Bekenntnisses, Art. 7, und des (reformierten) Zweiten Helvetischen Bekenntnisses, Art. 17. So wird eine volle gegenseitige Anerkennung möglich, auch wenn unterschiedliche theologische Elemente bestehen bleiben, insbesondere in Bezug auf die Struktur der Pfarrerschaft. Das Leuenberger Modell ist ein gut funktionierendes Beispiel für kirchliche Einheit in gelebter Vielfalt. Nicht alle haben sich das große Innovationspotential der Konkordie unmittelbar zu eigen gemacht und auch in der Waldenserkirche gab es Stimmen, die die reformierte Identität in Gefahr sahen. In den vergangenen fünfzig Jahren wurde der von der Leuenberger Konkordie geschaffene Raum der Gemeinschaft der Kirchen jedoch von der Waldenserkirche bestimmt und leidenschaftlich mit Leben gefüllt. Mehrere Waldenserpfarrer haben im Verwaltungsrat der Einrichtung gedient, die wir heute die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa nennen. Zusammen mit anderen Theologen haben sie auch zu den theologischen Dokumenten beigetragen, die von der GEKE erarbeitet wurden: zu den bedeutsamsten gehören jene, die zu dem Dokument *Die Kirche Jesu Christi* führten, einem umfangreichen Text, der 1993 angenommen und gleich auch ins Italienische übersetzt wurde.

Zu den Zielen des „Leuenberger Projekts“ gehört auch, eine gemeinsame Stimme des europäischen Protestantismus zu finden, die gerade in unserer Kommunikationsgesellschaft besonders wichtig ist, in der die Öffentlichkeit die Fragmentierung der evangelischen Positionen nicht nachzuvollziehen vermag. Leider ist es bisher nicht gelungen, eine europäische evangelische Synode zu bilden, die überzeugend im Namen aller evangelischen Kirchen Europas spricht. Viele sind der Meinung, diese Vision sei unrealistisch. Wenn der Protestantismus jedoch Gehör finden will, muss er sich mit Mitteln ausstatten, mit denen er seine Einheit gut wahrnehmbar zum Ausdruck bringen kann. Das könnte die Aufgabe der nächsten fünfzig Jahre sein.

*Fulvio Ferrario - Übersetzung: Kerstin Gros*

sua unità, è necessario e sufficiente che vi sia consenso intorno alla comprensione dell'evangelo e alla celebrazione dei sacramenti. Si tratta di un'eco della Confessione di Augusta (luterana), art. 7, e della Seconda Confessione Elvetica (riformata), art. 17. In tal modo, diviene possibile il pieno riconoscimento reciproco, pur nel permanere di elementi teologici diversi, in particolare per quanto riguarda la struttura ministeriale. Di fatto, il modello di Leuenberg costituisce un esempio effettivamente funzionante di piena unità delle chiese nella reale diversità. Non tutti hanno immediatamente fatta propria la grande potenzialità innovativa della Concordia e nemmeno nella chiesa valdese sono mancate voci che vedevano messa in pericolo l'identità riformata. Nei cinquant'anni trascorsi, tuttavia, lo spazio di comunione aperto dalla Concordia è stato abitato dalla Chiesa valdese con determinazione e passione. Diversi pastori valdesi hanno fatto parte del Consiglio direttivo di quella che oggi chiamiamo Comunione di Chiese Protestanti in Europa e, insieme ad altri, hanno contribuito ai documenti teologici prodotti dalla CCPE: tra i più significativi, quelli che hanno condotto a *La chiesa di Gesù Cristo*, un ampio testo approvato nel 1993 e tempestivamente tradotto in italiano. Tra gli obiettivi del «progetto Leuenberg» va annoverata la creazione di una voce unitaria del protestantesimo europeo, tanto più necessaria nella nostra società della comunicazione, nella quale l'opinione pubblica non è in grado di comprendere la frammentazione delle posizioni evangeliche. Purtroppo, per diverse ragioni, non è stato possibile giungere a un sinodo protestante europeo, che parli autorevolmente a nome di tutte le chiese evangeliche del continente. Secondo molti, tale visione è irrealistica. Se però il protestantesimo vuole farsi ascoltare, è fondamentale che si doti di strumenti per esprimere la propria unità in termini facilmente percepibili all'esterno. Potrebbe essere questo il compito dei prossimi cinquant'anni.

*Fulvio Ferrario*

**Leider ist es bisher nicht gelungen, eine europäische evangelische Synode zu bilden**

**Purtroppo non è stato possibile giungere a un sinodo protestante europeo**



Fulvio Ferrario



## *Église Protestante Unie de France: in der Verschiedenheit vereint*

**S**ie nennen ihre Gotteshäuser Tempel. Am ersten Sonntag im September versammeln sie sich zu Tausenden, um ihrer Geschichte und ihres Glaubens zu gedenken und um Gemeinschaft zu feiern. Traditionell unter offenem Himmel, wie sie es ab 1685 für hundert Jahre, versteckt und in Furcht vor Entdeckung, tun mussten. Die französischen Protestanten, auch Hugenotten genannt, stellen mit rund 1,5 Millionen Mitgliedern die drittstärkste Religionsgemeinschaft im laizistischen Frankreich, etwa 2,3% der Bevölkerung, und sind seit 2012 in einem Kirchenbund organisiert, der Calvinisten, Lutheraner und andere Kirchen vereint. Daneben gibt es freie kirchliche Vereinigungen. Die Mehrzahl der französischen Protestanten ist nicht kirchlich organisiert. Die *Église Protestante Unie de France* ist mit 400.000 Mitgliedern die größte protestantische Gemeinschaft Frankreichs. Sie ist 2012 aus dem Zusammenschluss der reformierten *Fédération Protestante de France* mit der *Union des Églises Protestantes de France* (einem Zusam-

Die  
Protestanten  
stellen heute  
die drittstärkste  
Religionsge-  
meinschaft im  
laizistischen  
Frankreich

I protestanti  
sono la terza  
comunità  
religiosa della  
Francia laica

## *Église Protestante Unie de France: uniti nella diversità*

**C**hiamano templi i loro luoghi di culto. La prima domenica di settembre si riuniscono a migliaia per ricordare la loro storia e la loro fede e per celebrare la comunione. Tradizionalmente a cielo aperto, come hanno dovuto fare per più di cento anni dal 1685, nascosti e nel timore di essere scoperti. I protestanti francesi, chiamati anche ugonotti. Oggi, con circa 1,5 milioni di membri, i protestanti sono la terza comunità religiosa della Francia laica, circa il 2,3% della popolazione, e dal 2012 sono organizzati in una federazione di Chiese che unisce calvinisti, luterani e altre Chiese. Inoltre, esistono associazioni di Chiese libere. La maggioranza dei protestanti francesi non è organizzata in Chiese. L'*Église Protestante Unie de France* è la più grande comunità protestante in Francia, con 400.000 membri. È nata nel 2012 dalla fusione della *Fédération Protestante de France*, riformata, con l'*Union des Églises Protestantes de France* (unione delle Chiese luterane dell'Alsazia e Lorena) e comprende 28 Chiese e missioni, tra cui l'Eserci-



menschluss der lutherischen Kirchen Elsass Lothringens) entstanden und besteht aus 28 Kirchen und Missionen, darunter die Heilsarmee, Baptisten und Adventisten, die afrikanisch protestantische Kirche oder die *Mission évangélique tzigane*. Beide Kirchenbünde gehörten schon vor dem Zusammenschluss der Gemeinschaft der evangelischen Kirchen Europas (GEKE) an. Heute steht die Pastorin Emanuelle Seyboldt dem Kirchenbund vor. Während die Lutheraner von Elsass und Lothringen fast ungestört ihren Glauben leben konnten, weil sie während der Zeit der Verfolgungen nicht zu Frankreich gehörten, ist die protestantische Tradition im Südwesten der Region Okzitanien mit Blut getränkt. Calvin aber auch Luther haben die Bevölkerung der einsamen und wilden Landstriche der Cevennen bis hin zu den Pyrenäen inspiriert, von jeher fruchtbarer Boden für neue Ideen. Angefangen hatte alles schon lange vor der Zeit der Reformation u. a. mit Petrus Valdes, der um 1176 die Bewegung der Waldenser initiierte. Im 13. Jahrhundert starben hier Katharer für ihren Glauben und es bildeten sich andere als ketzerisch angesehene Gruppen. Die französischen Könige haben die vom Katholizismus Abtrünnigen gnadenlos verfolgt. Im 16. Jahrhundert verbreitete sich der Protestantismus inspiriert von Luther und Zwingli und aufgegriffen von Jean Calvin in Frankreich. Die Religionskriege (1562-1598) zwischen Katholiken und Protestanten fanden ihren blutigen Höhepunkt in der Bartholomäusnacht am 22. August 1572, in der zehntausende von Hugenotten ermordet wurden. Dieses Datum ist den französischen Protestanten noch heute gegenwärtig. Mit dem Edikt von Nantes (1598) setzte Heinrich IV. den Religionskriegen ein vorläufiges Ende. Ludwig XIV. widerrief 1685 das Toleranz-Edikt. Der Beginn der Kirche im Untergrund, als Wüste, „Désert“, in die Annalen eingegangen. Im „Musée du Désert“ in Mialet im Département Gard, wo alljährlich das Protestanten-Treffen stattfindet, ist diese Zeit minutiös dokumentiert.

Die Revolution und die Erklärung der Menschenrechte wurde von den Protestanten Frankreichs als Ende der Verfolgungszeit gefeiert, aber es sollten noch einige Jahre vergehen, bis alle Verfolgungen eingestellt wurden. 1905 wurde in Frankreich vor allem auch auf Betreiben der Protestanten die strikte Trennung von Kirche und Staat eingeführt.

## 1905 wurde in Frankreich die strikte Trennung von Kirche und Staat eingeführt

## Nel 1905 fu introdotta in Francia la rigida separazione tra Stato e Chiesa

Fig. 1  
François Dubois, Paris während der Bartholomäus Nacht, zwischen 1572 und 1584. Musée cantonal de Beaux Arts, Lausanne / *François Dubois, Parigi durante la Notte di Bartolomeo, tra il 1572 e il 1584. Musée cantonal des Beaux Arts, Losanna*

Fig. 2  
Église Saint Paul, Straßburg  
*Chiesa di San Paolo, Strasburgo*



to della Salvezza, i battisti e gli adventisti, la Chiesa protestante africana oppure la *Mission évangélique tzigane* e molte altre. Entrambe le federazioni appartenevano già prima della fusione alla Comunità delle Chiese protestanti in Europa (CCPE). Attualmente, la pastora Emanuelle Seyboldt dirige la federazione.

Mentre i luterani dell'Alsazia e della Lorena hanno potuto vivere la loro fede quasi indisturbati perché non facevano parte della Francia durante il periodo delle persecuzioni, la tradizione protestante della regione sud-occidentale dell'Occitania è intrisa di sangue. Calvino, ma anche Lutero, ispirarono la popolazione delle terre solitarie e selvagge delle Cevenne e fino ai Pirenei, da sempre terreno fertile per nuove idee. Tutto ebbe inizio molto prima dell'epoca della Riforma con Pietro Valdes, tra gli altri, che diede vita al movimento valdese intorno al 1176. Nel XIII secolo qui morirono i catari per la loro fede e si formarono altri gruppi considerati eretici. I re francesi perseguitarono senza pietà gli apostati dal cattolicesimo. Nel XVI secolo si diffuse in Francia il protestantesimo ispirato da Lutero e Zwingli e ripreso da Jean Calvin. Le guerre religiose (1562-1598) tra cattolici e protestanti raggiunsero il loro culmine sanguinoso nella notte di San Bartolomeo, il 22 agosto 1572, quando decine di migliaia di ugonotti furono assassinati. Questa data è ancora oggi presente nella mente dei protestanti francesi. Con l'Editto di Nantes (1598), Enrico IV pose temporaneamente fine alle guerre di religione. Luigi XIV revocò l'Editto di Tolleranza nel 1685. Fu l'inizio della Chiesa sotterranea, passata agli annali come deserto, "désert". Questo periodo è meticolosamente documentato nel "Musée du Désert" di Mialet, nel dipartimento del Gard, dove si svolge l'incontro annuale dei protestanti.

La Rivoluzione e la relativa Dichiarazione dei diritti dell'uomo furono celebrate dai protestanti di Francia come la fine del periodo di persecuzione, ma dovettero passare alcuni anni prima che tutte le persecuzioni cessassero. Nel 1905 fu introdotta in Francia la rigida separazione tra Stato e Chiesa, soprattutto su iniziativa dei protestanti. Le Chiese protestanti riformate, o meglio i templi della tradizione calvinista, sono spesso difficilmente riconoscibili come luoghi di culto dall'esterno. Quando si apre la porta, si entra in una stanza spoglia e disadorna. Niente candele, niente vetrate, niente fiori. Solo semplici panche di

Die reformierten protestantischen Kirchen sind von außen kaum als Gotteshaus ausmachbar. Öffnet man die Tür, betritt man einen kargen, schmucklosen Raum. Keine Kerzen, keine bunten Glasfenster, keine Blumen. Nur schlichte Holzbänke, eine einfache Holzkanzel und ein Altar, der eher einem Tisch gleicht. Ein Holzkreuz an der Wand, eventuell ein Harmonium. Nichts darf ablenken vom Wort Gottes. Ganz im Gegensatz dazu stehen prächtige Kirchenbauten wie St. Paul oder St. Thomas in Straßburg.

Heute beschäftigt die Vereinte Protestantische Kirche rund 500 PastorInnen in 450 Gemeinden mit tausend Gotteshäusern in neun Regionen. Während im Elsass und in Lothringen fast die Hälfte des Pfarrpersonals aus Frauen besteht, sind Pastorinnen im Süden in der Minderheit. Insgesamt stellen Frauen ein Drittel der Pfarerschaft. Es gibt zwei reformierte protestantische Fakultäten in Paris und Montpellier und eine lutherische in Straßburg.

Auch hier kämpfen die offiziellen Kirchen mit Mitglieder- und Personalschwund, während sich neue frei-evangelische Kleinkirchen bilden. Die offizielle protestantische Kirche Frankreichs, gewachsen als kleine aber selbstbewusste Minderheit, ist im laizistischen Frankreich und in einer Zeit, in der Kirche von Teilen der Gesellschaft nicht mehr als relevant empfunden wird, mit den gleichen Problemen konfrontiert wie die Katholische Kirche. Viele der kleinen Gemeinden im Südwesten Okzitaniens teilen sich die PastorInnen. Gottesdienst wird alle zwei Wochen gehalten. Wer jeden Sonntag Gottes Wort hören will, muss in die Nachbargemeinde fahren. Karfreitag wird oft zusammen mit den Katholiken begangen, ebenfalls Bibelgespräche. Auch der Kirchenchor ist oft Dorf- und Konfessionsübergreifend. *Die Église Protestante Unie de France* sieht sich als lebendiges Beispiel für Einheit in Pluralismus und Verschiedenheit, für im gegenseitigen Respekt gelebtes Glaubenszeugnis. Themen wie Klimawandel, Einwanderung, Gleichberechtigung, Ökologie und andere ethische und moralische Fragen des modernen Lebens sind aktiver Teil der lutherisch-reformierten Welt. Neben der GEKE und der KEK (Konferenz Europäischer Kirchen) ist sie Mitglied des Lutherischen Weltbundes, der Konferenz der Romanisch-Protestantischen Kirchen, der Welt-Missionskirchen und der Weltgemeinschaft der reformierten Kirchen.

Nicole Dominique Steiner

## Heute beschäftigt die Vereinte Protestantische Kirche rund 500 PastorInnen in 450 Gemeinden

## Oggi la Chiesa protestante unita impiega circa 500 fra pastori e pastore in 450 comunità

legno, un modesto pulpito di legno e un altare che sembra più un tavolo. Una croce di legno alla parete, forse un armonium. Nulla deve distrarre dalla Parola di Dio. In totale contrasto con ciò, ci sono edifici ecclesiastici magnifici come quello di San Paolo o di San Tommaso a Straßburg.

Oggi la Chiesa protestante unita impiega circa 500 fra pastori e pastore in 450 comunità con un migliaio di luoghi di culto distribuiti in nove regioni. Mentre in Alsazia e Lorena quasi la metà del corpo pastorale è costituito da donne, le donne pastore sono ancora una minoranza nel sud. Complessivamente, le donne rappresentano un terzo del corpo pastorale. Ci sono due facoltà protestanti riformate a Parigi e Montpellier e una luterana a Straßburg.

Come ovunque in Europa, le Chiese ufficiali stanno lottando con un calo di membri e di personale, mentre si stanno formando nuove piccole Chiese protestanti libere. La Chiesa protestante ufficiale di Francia, cresciuta come una minoranza piccola ma sicura di sé, si trova ad affrontare gli stessi problemi della Chiesa cattolica nella Francia laicista e in un momento in cui la Chiesa non è più percepita come rilevante da una parte della società. Molte delle piccole comunità dell'Occitania sud-occidentale condividono i pastori e le pastore. I culti si tengono ogni quindici giorni. Chi vuole ascoltare la parola di Dio ogni domenica deve recarsi nella comunità vicina. Il Venerdì Santo viene spesso celebrato insieme ai cattolici, così come i dialoghi sulla Bibbia, se è ancora possibile proporli, e anche il coro della chiesa in campagna è spesso trasversale ai paesi e alle confessioni.

*L'Église Protestante Unie de France* si considera un esempio vivente di unità nel pluralismo e nella diversità, un esempio di testimonianza comune di fede vissuta nel rispetto reciproco. Affronta le questioni attuali come il cambiamento climatico, l'immigrazione, l'uguaglianza, l'ecologia e altre questioni etiche e morali della vita moderna ed è parte attiva del mondo luterano riformato. Oltre alla CCPE e alla CEC (Conferenza delle Chiese Europee), è membro della Federazione Luterana Mondiale, della Conferenza delle Chiese Protestanti dei Paesi latini d'Europa, delle Chiese Missionarie Mondiali e della Comunione Mondiale delle Chiese Riformate.

Nicole Dominique Steiner

Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti

## Böhmen, Kreuzungspunkt der Reformationen und Schmelztiegel kirchlicher Vereinigungen

Meine Zeit in Prag als Italienischlehrer und Theologiestudent ist auch ein Zeugnis der in der Leuenberger Konkordie zum Ausdruck gekommenen Gemeinschaft der Kirchen.

Die Böhmisches Reformation, die auch als Erste Reformation bezeichnet wird, war ein komplexes und differenziertes Phänomen. Wegbereiter der religiösen und politischen Erneuerungsbewegung, die durch das Werk von Jan Hus (1369-1415) ins Leben gerufen wurde, war in der Tat die Verbreitung der Waldensischen Bewegung in Südböhmen. Daraus entstanden zwei verschiedene, komplementäre Kirchen: Auf der einen Seite die traditionelle, aber von der römischen Kirche unabhängige Utraquisten-Kirche und auf der anderen Seite die radikalere Brüder-Unität. An diese Linie der böhmischen Reformation knüpfte dann zum Teil die lutherische Theologie an, was bereits mit Martin Luthers starkem Interesse an seinem tschechischen Vorgänger begann. Die fast einhundertjährige Entwicklung der Zweiten Reformation in Böhmen und Mähren wurde jedoch 1620 auf tragische Weise unterbrochen, als der Sieg der katholischen Seite und der Übergang zur Habsburger Dynastie den reformierten Kirchen in den Reichsgebieten ein Ende bereiteten.

Erst mit dem Toleranzpatent von 1781 konnte die Reformation in Böhmen wieder aufleben und sich neu aufstellen. Die Unabhängigkeit und die Gründung der Tschechoslowakei im Jahr 1918 brachten schließlich eine Rückkehr zur nationalen und religiösen Identität mit sich. So entstanden die Tschechoslowakische Hussitische Kirche und die Evangelische Kirche der Böhmisches Brüder.

Diese beiden Kirchen waren in gewissem Sinne seit ihrer Entstehung von einem ökumenischen Geist durchzogen. Die Hussitische Kirche als Erbe des utraquistisch-reformierten Katholizismus und die Kirche der Böhmisches Brüder als Erbe der Ersten und Zweiten Reformation. Drei Seelen vereinten sich in dieser Kirche: die der Brüder, die calvinistische und die lutherische. So entstand die erste unierte Kirche in Europa.

In einer nach den Einschränkungen und Repressionen durch den Kommunismus durch neue Freiheiten geprägten Zeit gab die Unterzeichnung der Leuenberger Konkordie den zwei reformierten tschechischen Kirchen nach 1989 neuen Auftrieb. Zeugen der Beharrlichkeit und Suche nach Einheit im Rahmen der europäischen Kirchen.

*Pfarrer Alberto Rocchini, Torre Annunziata -Übersetzung: Kerstin Gros*

## La Boemia incrocio di riforme e crogiolo di unioni ecclesiali

Il periodo della mia permanenza a Praga, come insegnante di Italiano e studente di teologia è anche testimonianza della comunione ecclesiale espressa nella Concordia di Leuenberg.

La Riforma in Boemia, conosciuta anche come Prima Riforma, è dalle sue origini un fenomeno complesso e differenziato. Il movimento di rinnovamento religioso e politico originato dall'opera di Jan Hus (1369-1415) fu preparato, infatti, dalla diffusione del fermento valdese in Boemia meridionale e si espresse in due conformazioni ecclesiali differenti e per certi versi complementari: la Chiesa Utraquista, tradizionale ma indipendente dalla Chiesa romana, da un lato, e l'Unità dei Fratelli, più radicale, dall'altro.

Su questo ceppo della riforma boema si innestò poi, parzialmente, la teologia luterana, a partire dal vivo interesse di Martin Lutero per il suo predecessore ceco. Meno di un secolo di sviluppo della Seconda Riforma in Boemia e Moravia fu, però, interrotto tragicamente nel 1620, quando la vittoria del fronte cattolico e il passaggio alla dinastia degli Asburgo misero fine alle chiese riformate nei territori del regno.

Solo con l'editto di tolleranza del 1781, la Riforma in Boemia ha potuto tornare a vivere e ristrutturarsi. L'indipendenza e la formazione dello stato cecoslovacco nel 1918, infine, hanno segnato un ritorno all'identità nazionale anche religiosa. Sono così nate la Chiesa Cecoslovacca Hussita e la Chiesa Evangelica dei Fratelli Boemi.

Le due chiese dalla loro origine, in un certo senso, sono state improntate dallo spirito ecumenico. La Chiesa Hussita come erede del cattolicesimo riformato utraquista, la Chiesa dei Fratelli Boemi come erede della Prima e Seconda Riforma. Tre anime infatti si sono unite in questa chiesa: quella dei Fratelli, quella calvinista e quella luterana, dando origine alla prima chiesa unita d'Europa.

La sottoscrizione della Concordia di Leuenberg dopo il 1989, in un capitolo di nuova libertà seguito alle limitazioni e repressioni del comunismo, ha dato un nuovo impulso alle due Chiese riformate ceche. Testimoni di tenacia e ricerca di unità nel contesto ecclesiale europeo.

*Pastore Alberto Rocchini, Torre Annunziata*

## Oberkirchenratsökumene oder evangelisches Evangelisieren?

### Ecumenismo tra Alti Consiglieri della Chiesa o evangelizzare evangelicamente?



Michael Jäger

Sicherlich sind Leuenberger Konkordie und GEKE für uns Pfarrer ganz praktisch, kann man doch so etwa völlig unkompliziert erst in der ELKI lutherischer Pfarrer sein und danach in der Schweiz auch wieder gut unterkommen. Und GEKE-Treffen werden sicher auch ihren Reiz haben - Begegnung und Austausch mit Kolleginnen und Kollegen anderer Kirchen in Europa in deren jeweiligen Ländern ... Da drängt sich ein Verdacht auf, der in der wohl als abschätzig gemeinten Zuschreibung als "Oberkirchenratsökumene" seinen Ausdruck gefunden hat.

Die konfessions- und kirchenübergreifende Abendmahlsgemeinschaft am "evangelischen Tisch" des Herrn ist sicherlich immer wieder neu ein Fest, macht bleibend für die Leuenberger Konkordie dankbar und kann uns gut auch gegenüber unseren katholischen Geschwistern bescheiden machen, wenn allein schon wir Protestanten von der Reformation weg bis 1973 gebraucht haben, um die Abendmahlsgemeinschaft rein innerevangelisch auf ein tragendes Fundament zu stellen. Aber jetzt, wo wir das alles endlich haben, darf schon gefragt werden, wozu denn weiterhin eine institutionenorientierte christliche Ökumene wie die GEKE noch relevant ist, wenn sich zudem die europäische Gesellschaft zunehmend säkularisiert und die verbliebene Religiosität doch eher plural und privatisiert gepflegt wird. Die GEKE kann und will mehr. So hat sie etwa mit der Studie «Evangelisch evangelisieren» 2006 die Herausforderung durch den Pluralismus aufgenommen und eine Antwort gewagt: Mission. Sie wird grundsätzlich als Gottes Mission beschrieben. Gott wendet sich der Welt zu, bezieht dabei aber natürlich seine Kirche ein. Die will nun auf fünffache Weise mitwirken: 1) Wir beginnen bei uns selbst und hören das Evangelium immer wieder neu. 2) Die übergemeindliche Evangelisierung auf Kirchentagen, durch Diaconie und Bildungsarbeit. 3) Die Ortsgemeinden schärfen ihr missionales Ziel, etwa durch stärkere öffentliche Präsenz oder Segnungsgottesdienste. 4) Die GEKE-Mitgliedskirchen sehen Evangelisierung als prioritär an und stellen dafür entsprechende Mittel bereit. 5) Schließlich will die GEKE selbst die missionale Kompetenz ihrer Mitgliedskirchen stärken.

So feiern wir dieses Jahr also weniger ein historisches Damaskus-Erlebnis, noch eine Oberkirchenratsökumene als vielmehr einen längeren Emmaus-Weg aller.

Certamente la Concordia di Leuenberg e la CCPE sono molto pratiche per noi pastori, ad esempio si può essere pastori luterani nella CELL e poi trovare una buona accoglienza in Svizzera. E anche le riunioni della CCPE hanno certamente il loro fascino: l'incontro e lo scambio con colleghi di altre Chiese d'Europa nei loro rispettivi Paesi... Questo ha sollevato un sospetto che trova espressione in quello che probabilmente vuole essere una descrizione dispregiativa di "ecumenismo tra Alti Consiglieri della Chiesa".

La comunione della Cena del Signore alla "tavola evangelica", che trascende i confini confessionali ed ecclesiali, è certamente una festa, ci rende permanentemente grati per la Concordia di Leuenberg e può anche renderci modesti nei confronti dei nostri fratelli e sorelle cattolici, dato che noi protestanti abbiamo dovuto aspettare dalla Riforma in poi fino al 1973, per porre la comunione della Cena del Signore su una solida base esclusivamente all'interno della Chiesa protestante. Ma ora che finalmente abbiamo tutto questo, possiamo chiederci perché un ecumenismo cristiano orientato alle istituzioni come la CCPE sia ancora attuale, quando la società europea sta diventando sempre più secolarizzata e la religiosità rimanente è piuttosto plurale e privatizzata. La CCPE può e vuole di più. Ad esempio, con lo studio "Evangelizzare evangelicamente" del 2006 ha raccolto la sfida del pluralismo e ha azardato una risposta: la missione. Essa è descritta fondamentalmente come la missione di Dio. Dio si rivolge al mondo, ma naturalmente include la sua Chiesa in questo. La Chiesa ora vuole partecipare in cinque modi: 1) Partiamo da noi stessi e continuiamo ad ascoltare il Vangelo. 2) L'evangelizzazione al di là delle comunità nelle giornate della Chiesa, attraverso la diaconia e il lavoro educativo. 3) Le comunità locali focalizzano il loro obiettivo missionario, ad esempio attraverso una maggiore presenza pubblica o culti di benedizione. 4) Le Chiese membro della CCPE considerano l'evangelizzazione come una priorità e forniscono risorse adeguate. 5) Infine, la CCPE stessa vuole rafforzare la competenza missionaria delle sue Chiese membro.

Quest'anno, quindi, non celebriamo tanto l'esperienza storica di Damasco, né l'ecumenismo tra Alti Consiglieri di Chiesa, ma piuttosto un cammino di Emmaus più lungo per tutti.

Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti

## Die Annäherung an die evangelischen Kirchen nach Leuenberg

Etliche Personen, die in den letzten Jahrzehnten zum evangelischen Christentum übergetreten sind, zeichnen sich nicht nur durch das von ihnen gewählte Bekenntnis, sondern auch durch den *Zeitpunkt* ihres Beitritts zum Protestantismus aus: Sind Sie vor oder nach Leuenberg Protestantin oder Protestant geworden? Vor 1973 betonte der konfessionelle Protestantismus die theologischen Unterschiede zwischen Reformierten und Lutheranern weit mehr als heute. Nach der Leuenberger Konkordie war der Geist ein anderer: „Die wahre Kirche ist dort (d.h.: die Gemeinschaft der Kirchen ist möglich), wo ein gemeinsames Verständnis des Evangeliums besteht und wo die Sakramente korrekt gespendet werden. Wo diese Voraussetzungen gegeben sind, können verschiedene Theologien kompatibel sein“ (aus der offiziellen Webseite der Waldenserkirche).

Stellen Sie sich einen Christen vor, der im römischen (oder orthodoxen) Katholizismus aufgewachsen ist, sich dem Protestantismus nähert und an Gottesdiensten teilnimmt, in denen calvinistische, lutherische, methodistische Pfarrer oder Pfarrerinnen den Gottesdienst halten. Hier hört er etwas sowohl von lutherischen als auch von calvinistischen Autoren. Stellen Sie sich vor, dass diese Person an den von Waldensern oder Lutheranern organisierten Einführungskursen in das evangelische Christentum teilnimmt. Trotz bedeutender Unterschiede erkennt sie, dass die Welt des historischen Protestantismus viel stärker geeint ist, als man vermuten würde. Was auffällt, sind nicht so sehr die Lehrunterschiede als vielmehr der einheitliche Geist, dem sie in diesem Ambiente begegnet. Ich persönlich kam aus der orthodoxen Kirche und was mich beeindruckte, als ich den Mut fand, in eine evangelische Kirche (die Waldenserkirche in der Via Francesco Sforza in Mailand) zu gehen, war in erster Linie ... der Pfarrer. Nein, die Pfarrerin. Aber nach dem ersten Moment des Staunens über eine Frau auf der Kanzel („Endlich!“, sagte ich mir), wurde ich von einer intelligenten und überzeugenden Predigt gepackt, die sich um Christus dreh-

Heute halte ich lutherische und auch reformierte Gottesdienste je nach Bedarf

Ancora oggi presiedo culti sia luterani, sia riformati, in base alle esigenze

## Avvicinarsi alle Chiese evangeliche dopo Leuenberg

Diverse persone che sono passate al cristianesimo evangelico in questi ultimi decenni non si distinguono soltanto per la confessione scelta, ma anche in base a *quando* hanno aderito al protestantesimo: sei diventato protestante prima o dopo Leuenberg? Il protestantesimo confessionale precedente il 1973 sottolineava molto più le differenze teologiche tra riformati e luterani rispetto a quanto avviene oggi, pur senza cancellarle. Dopo Leuenberg lo spirito è stato diverso: “la vera chiesa è presente (e dunque: la comunione ecclesiale è possibile) laddove si diano una comune comprensione dell’Evangelo e dove i sacramenti siano correttamente amministrati. Differenti teologie possono essere compatibili, laddove sussistano questi presupposti” (dal sito ufficiale della Chiesa Valdese che cita fonti antiche).

Immaginatevi un cristiano cresciuto nel cattolicesimo romano (o in quello ortodosso) che si avvicini al protestantesimo e che partecipi a culti tenuti nelle varie chiese, dove presiedono pastori di formazione calvinista, luterana, metodista ecc. Qui sente parlare di autori sia luterani, sia calvinisti. Oppure che segua i corsi d’introduzione al cristianesimo evangelico organizzati da valdesi o luterani: pur notando differenze, anche significative, si rende conto di come il mondo del protestantesimo



te und in der Calvin, Luther und Zwingli gemeinsam erwähnt wurden.

Gleichzeitig nahm ich in Mailand an den von Pfarrer Platone und Pfarrer Eckert geleiteten Einführungskursen und an Seminaren teil, die anderswo in Italien angeboten wurden. Dabei habe ich nicht nur sehr viel gelernt, sondern stets auch den Eindruck einer theologischen und anthropologischen Einheit erhalten. Gewiss kamen Unterschiede zur Sprache, aber ich empfand sie aufgrund der unterschiedlichen religiösen Traditionen und Erfahrungen eher als Bereicherung denn als Hindernis für das harmonische Zusammenleben in den einzelnen Gemeinden. Die Entscheidung, der Evangelisch-Lutherischen Kirche beizutreten, beruhte auf meiner Sensibilität als ehemaliger Mönch, der sich mit sehr ähnlichen Erfahrungen auf Luthers Weg sah. Ich hätte auch problemlos in die Waldenserkirche eintreten können.

Mein gesamter religiöser Werdegang wurde stark von beiden Komponenten geprägt, von der reformierten und von der lutherischen. Nachdem ich an der zweijährigen theologisch-biblischen Ausbildung an der Waldenserfakultät für Theologie in Rom und an den von der ELKI in Italien und Deutschland veranstalteten Kursen für Prädikantinnen und Prädikanten teilgenommen hatte, bin ich Prädikant in Mailand geworden. Heute halte ich lutherische und auch reformierte Gottesdienste je nach Bedarf. Ich glaube nicht, dass all dies ohne die Leuenberger Konkordie so einfach gewesen wäre. Da ich mich Jahrzehnte nach diesem Datum zum evangelischen Christentum bekehrt habe, habe ich eine durch Erneuerung, Frieden und Harmonie geprägte Atmosphäre erlebt, durch die ich Lehrunterschiede und die Unterschiede der Traditionen als Bereicherung und Ansporn für die Mission, Gottes Wort zu verbreiten, erfahren habe.

*Roberto Tresoldi*

*Übersetzung: Kerstin Gros*

## Vor 1973 betonte der konfessionelle Protestantismus die theologischen Unterschiede

**Il protestantesimo  
confessionale  
precedente  
il 1973  
sottolineava  
molto più le  
differenze  
teologiche**

storico sia molto più unito di quanto si possa immaginare. Ciò che lo colpisce non sono tanto le differenze dottrinali, quanto lo spirito unitario che trova in questi ambienti. Io venivo dalla Chiesa ortodossa e ciò che mi colpì quando trovai il coraggio di entrare in una chiesa evangelica (la chiesa valdese di Via Francesco Sforza a Milano) fu in primo luogo...il pastore. Anzi, la pastora. Ma, superato il primo momento di stupore dovuto alla presenza sul pulpito di una donna ("finalmente!" mi dissi), fui profondamente coinvolto da una predicazione intelligente e convincente, che ruotava attorno al Cristo e dove Calvino, Lutero e Zwingli erano menzionati insieme.

Seguii contemporaneamente i corsi di formazione religiosa tenuti a Milano dal pastore Platone e dal pastore Eckert, partecipai a seminari tenuti anche in altre parti d'Italia e imparai molte cose, ricavandone comunque, sempre, l'impressione di un corpo teologico e antropologico fortemente unitario. Certo, le differenze emergevano, ma le percepivo più come un arricchimento dovuto alle varie tradizioni ed esperienze religiose che come un impedimento al vivere insieme in armonia nelle varie comunità. La decisione di entrare nella Chiesa evangelica luterana fu dettata più dalla mia sensibilità di ex monaco che si era ritrovato sulla strada di Martin Lutero, con esperienze molto simili alle sue, che da altre motivazioni. Sarei potuto entrare nella Chiesa valdese senza alcun problema.

In effetti, tutta la mia formazione religiosa è stata fortemente condizionata da entrambe le componenti, riformata e luterana. Dopo aver frequentato il biennio di formazione biblica e teologica alla Facoltà Valdese di Teologia di Roma e i corsi per predicatore laico organizzati in Italia e in Germania dalla CELI, sono diventato predicatore laico a Milano, e ancora oggi presiedo culti sia luterani, sia riformati, in base alle esigenze della nostra comunità milanese o di altre comunità altrove. Non credo che tutto ciò sarebbe potuto avvenire così facilmente senza la concordia di Leuenberg: nato nel cristianesimo evangelico decenni dopo quella data, ho respirato un'aria di rinnovamento, di pacificazione e di armonia che mi hanno fatto vivere le differenze dottrinali e di tradizioni come un arricchimento e uno sprone nella missione della diffusione della conoscenza della Parola di Dio.

*Roberto Tresoldi*

## 30 Jahre Pfarrdienst in drei Kirchen der GEKE

**50** Jahre Leuenberger Konkordie haben das Leben aller Mitglieder der Kirchen, die die Leuenberger Konkordie unterzeichnet haben, und auch das Leben ihrer Pfarrerinnen und Pfarrer bereichert.

Mein Privatleben und mein Pfarrdienst wären ohne sie ganz anders verlaufen. Ich bin in Pachino (Syrakus) geboren und in der dortigen Waldenser-Gemeinde aufgewachsen. Durch einen ständigen und fruchtbaren Austausch lernte ich so schon früh die nahegelegene Methodisten-Gemeinde Scicli (Ragusa) kennen. Während meiner Studienjahre an der Theologischen Fakultät der Waldenser in Rom habe ich den jungen Mann kennengelernt, der mein Lebenspartner werden sollte, Ulrich Eckert. Mit ihm habe ich die lutherische Kirche kennen und schätzen gelernt.

Im Laufe der Jahre habe ich im sizilianischen Waldenser Hilfswerk (Servizio Cristiano di Riesi – CL), in der methodistischen Kirchengemeinde Mailand und in der lutherischen Kirchengemeinde Straubing gearbeitet. Gegenwärtig leiste ich meinen Pfarrdienst in Ingolstadt.

Natürlich war nicht immer alles selbstverständlich. Während meines Pfarrdienstes in der Methodistenkirche erkannte ich das Bedürfnis einiger Gemeindemitglieder, das Vermächtnis von John Wesley hervorzuheben, so als ob sie eine „Verwaldenserung“ der Gemeinde vermeiden wollten. Es waren Jahre, in denen ich gelernt habe, mich mehr auf die Auf- und Annahme und weniger auf die Theologie zu konzentrieren. Aber ich erinnere mich auch daran, wie aufgeregt ich vor meinem Einführungsgottesdienst in der lutherischen Gemeinde Straubing war. Nicht, weil ich den Gottesdienst auf Deutsch feiern musste, sondern weil ich beim Segen das Kreuzzeichen machen sollte. Aber auch hier habe ich viel gelernt. Im Vordergrund stand für mich als Waldenserin, Gottes Wort zu hören und zu verstehen. Aus meiner lutherischen Erfahrung habe ich die Bedeutung von Symbolen und Bildern als Instrumente der Glaubenskommunikation gelernt.

Ein Aspekt der lutherischen Spiritualität in Bayern ist mir jedoch fremd geblieben: die gesungene Liturgie. Und die Gemeinde, in der ich meine Pfarrdienst aktuell leiste, scheint nicht darunter zu leiden ...

In meinem 30-jährigen Pfarrdienst in diesen drei großen Familien der Reformation habe ich gelernt, dass jeder von den anderen etwas lernen kann und dass man seine Identität nicht aufgeben muss, um einen segensreichen Dienst zu leisten.

In meinem 30-jährigen Pfarrdienst in diesen drei großen Familien der Reformation habe ich gelernt, dass jeder von den anderen etwas lernen kann und dass man seine Identität nicht aufgeben muss, um einen segensreichen Dienst zu leisten.

*Eliana Briante, Pfarrerin, Ingolstadt - Übersetzung: Kerstin Gros*



## 30 anni di servizio pastorale in tre chiese della CCPE

**50** anni di Concordia di Leuenberg. 50 anni che hanno arricchito la vita dei membri delle Chiese che l'hanno sottoscritta, così come la vita di pastore e pastori a servizio delle stesse.

La mia vita privata e il mio ministero avrebbero avuto un percorso totalmente diverso senza di essa. Nata e cresciuta nella comunità valdese di Pachino (Siracusa), ho familiarizzato sin da piccola con la vicina comunità metodista di Scicli (Ragusa), grazie ai continui e proficui scambi. Durante gli anni di studio presso la Facoltà valdese di teologia a Roma ho conosciuto il ragazzo che sarebbe diventato il mio compagno di vita, Ulrich Eckert. Con lui ho imparato a conoscere e apprezzare la chiesa luterana.

Così, negli anni, ho prestato servizio in queste tre realtà: presso un Centro della chiesa valdese (il Servizio Cristiano di Riesi – CL), presso la chiesa metodista di Milano così come presso la chiesa luterana a Straubing e, attualmente, a Ingolstadt.

Naturalmente non è sempre stato tutto semplice e scontato. Durante il mio ministero presso la chiesa metodista ho percepito il bisogno di alcuni membri di chiesa di sottolineare il più possibile l'eredità di John Wesley, quasi per evitare una „valdesizzazione“ della comunità. Sono stati anni in cui ho imparato a mettere in primo piano di più l'accoglienza e meno la teologia. Ma mi ricordo anche l'ansia prima del mio culto di insediamento presso la chiesa luterana di Straubing, in Baviera. La mia

paura non era dovuta al fatto di dover celebrare il culto in tedesco, quanto il dover fare il segno della croce durante la benedizione. Ma anche in questo caso ho imparato molto. Da Valdese l'accento stava per me soprattutto sull'ascolto della Parola e sulla sua comprensione. Dall'esperienza luterana ho imparato l'importanza dei simboli e delle immagini, veicoli di comunicazione della fede anche per persone meno propense a discussioni dialettiche.

Un aspetto della spiritualità luterana bavarese mi rimane però estraneo: la liturgia cantata. E la comunità presso cui presto servizio non sembra soffrirne...

Quello che ho imparato nei miei 30 anni di ministero all'interno di queste tre grandi famiglie della Riforma è che ciascuna ha qualcosa da insegnare all'altra e che non bisogna rinunciare alla propria identità per vivere un servizio pieno di benedizioni.

*Eliana Briante, pastora, Ingolstadt*

# Unter Reformierten

## Tra riformati

**I**ch bin kein Lutheraner mehr. Tatsächlich war ich mal einer, wenn auch nicht mit Leib und Seele, wie man so sagt. Eher verstehe ich mich seit jeher als Protestant, also als evangelischer Christ in der Tradition der Kirchen der Reformation. Ausserdem stamme ich aus einem kulturprotestantischen Pfarrhaus in Berlin und Brandenburg, also aus dem ehemaligen Preussen. Dort liefen die konfessionellen Uhren von Anfang an der Zeit voraus. Denn als bereits zu Beginn der Reformation in Frankreich die Hugenotten, wie man die Evangelischen dort nannte, durch den katholischen Klerus und den König unterdrückt und verfolgt wurden, kam es ab 1680 zu einer Fluchtwelle von etwa einer Viertelmillion Hugenotten in die evangelisch dominierten Gebiete Europas.

Zu Tausenden kamen die französischen Flüchtlinge so auch in das weltoffene und wirtschaftlich erfolgreiche Preussen, einer der damaligen europäischen Grossmächte. Die Hugenotten aber waren nicht lutherisch, sondern durch die Reformation der Schweiz geprägt und deshalb reformiert. Nun kam also eine erhebliche Zahl Reformierter in ein lutherisch geprägtes Land. Es sollten noch einige Jahre vergehen, bis 1817 der preussische König Friedrich Wilhelm III. eine «Union» von lutherischer und reformierter Kirche vorschlug, die durch die Kirchenparlamente auch zügig umgesetzt wurde. Kirche und Staat empfanden die Trennung beider evangelischer Konfessionen als unzeitgemäss! So entstand durch den Zu-



Die evangelisch-reformierte Kirche in Bülach, erbaut 1515  
*La chiesa evangelica riformata di Bülach, costruita nel 1515*

**N**on sono più luterano. Una volta lo ero, anche se non con anima e corpo, come si dice. Piuttosto, mi sono sempre considerato un protestante, cioè un cristiano evangelico nella tradizione delle Chiese della Riforma. Inoltre, provenigo da una casa pastorale di cultura protestante di Berlino e Brandeburgo, cioè dell'ex Prussia. Lì, gli orologi confessionali correvano in anticipo sui tempi. Infatti, quando gli ugonotti, come venivano chiamati i protestanti, furono soppressi e perseguitati dal clero cattolico e dal re all'inizio della Riforma in Francia, a par-

tire dal 1680 ci fu un esodo di circa un quarto di milione di ugonotti verso le aree europee dominate dai protestanti. Migliaia di rifugiati francesi arrivarono nella Prussia cosmopolita ed economicamente vincente, una delle grandi potenze europee dell'epoca. Gli ugonotti, tuttavia, non erano luterani, ma erano stati influenzati dalla Riforma in Svizzera ed erano quindi riformati. Così ora un numero considerevole di riformati stava arrivando in un paese luterano. Passarono ancora alcuni anni, finché nel 1817 il re prussiano Federico Guglielmo III propose una "unione" fra la Chiesa luterana e quella riformata, che fu rapidamente attuata dai parlamenti ecclesiastici. Chiesa e Stato ritenevano inopportuna la separazione delle



sammenschluss von Lutheranern und Reformierten die «Evangelische Kirche der Union». Deshalb also sind die Pfarrer:innen der ehemals preussischen Landeskirchen in Deutschland seit mehr als 200 Jahren nicht «lutherisch», sondern «uniert». Wenn das nicht der Zeit voraus war! Denn europaweit hat es bis 1973 gedauert, dass sich die evangelischen Kirchen lutherischer und reformierter Prägung in Leuenberg bei Basel gegenseitig in aller Form anerkannt haben. Seitdem gibt es so etwas wie eine evangelische Einheit in der protestantischen Vielfalt.

Ich selbst bin nach meiner 12-jährigen Zeit als ELKI-Pfarrer in Bozen schon bald in die reformierte Kirche der Schweiz ausgewandert. Dieser Schritt wurde für mich zu einer grossen Bereicherung, aber das konnte ich damals nicht wissen. Denn ich kam ziemlich unwissend in eine Kirche, die von einer grossen liberalen Tradition lebt und dieses Erbe mit der politischen Gestaltung des Landes unmittelbar verbindet. Die soziale Kompetenz der Schweizer Bevölkerung, ihr Verantwortungsbewusstsein gegenüber dem Gemeinwohl, die damit verbundene Basisdemokratie, aber auch die Effizienz der Wirtschaft und der öffentlichen Verwaltung sind ein unmittelbares Produkt einer protestantischen Ethik, die sich in der Reformation vor 500 Jahren in Zürich und Genf begründet. Dazu gehört auch die weitgehende Vermeidung von Hierarchien. Niemand lässt sich mit einem Titel anreden. Es gibt keine Bischöfe, sondern Räte.

Die Gottesdienstfeier ist weitgehend von jeglichem liturgischen Kult befreit. In den Kirchen gibt es keine Altäre und keine Kreuze, lediglich einen Taufstein und ein Predigtstuhl. Ein Glaubensbekenntnis wird nicht gesprochen, wer will uns in Glaubensdingen denn etwas versagen? Kein gesungenes Kyrie oder Gloria von der Geistlichkeit, und überhaupt jede Vermeidung von klerikalem Gehabe. Einen Talar kann man als Pfarrer:in tragen, muss es aber nicht. Ich arbeite in einer Kirchgemeinde mit knapp 10.000 Mitgliedern. Wir sind sieben Pfarrer:innen, von denen vier gar keinen Talar besitzen. Dieses Kirchenverständnis «von unten» empfand ich von Anfang an als wohltuend, menschlich, undogmatisch. So lebe und arbeite ich gern hier unter den Reformierten.

*Sebastian Zebe, 1998-2010 Pfarrer in Bozen, lebt in Bülach und arbeitet für die Evangelisch-reformierte Kirche Zürich*



Sebastian Zebe



Innenansicht der evangelisch-reformierten Kirche in Bülach  
*Vista interna della chiesa riformata evangelica di Bülach*

due confessioni protestanti! Così, dalla fusione di luterani e riformati nacque la "Chiesa evangelica dell'Unione". Ecco perché i pastori e le pastore delle ex Chiese regionali prussiane in Germania non sono più "luterani" ma "unitari" da oltre 200 anni. Erano veramente in anticipo sui tempi! In Europa si è dovuto aspettare fino al 1973 perché le Chiese evangeliche luterane e riformate si riconoscessero formalmente a Leuenberg, vicino a Basilea. Da allora, c'è stata una sorta di unità protestante nella diversità protestante.

Io stesso sono emigrato nella Chiesa riformata svizzera subito dopo il mio periodo di 12 anni come pastore della CELI a Bolzano. Questo passo è stato per me un grande arricchimento, ma allora non potevo saperlo. Infatti, sono arrivato piuttosto ignorantemente in una Chiesa che vive di una grande tradizione liberale e che collega direttamente questa eredità con l'organizzazione politica del Paese. La competenza sociale degli svizzeri, il loro senso di responsabilità verso il bene comune, la democrazia di base che ne deriva, ma anche l'efficienza dell'economia e della pubblica amministrazione sono il prodotto diretto di un'etica protestante fondata nell'epoca della Riforma 500 anni fa a Zurigo e Ginevra. Questo implica anche di evitare ampiamente le gerarchie. Non ci si rivolge a nessuno con un titolo. Non ci sono vescovi, ma consiglieri. La celebrazione del culto è in gran parte svincolata da qualsiasi culto liturgico. Nelle chiese non ci sono altari o croci, ma solo una fonte battesimale e un leggio. Non viene pronunciata una confessione di fede, chi vuole dirci cosa fare in materia di fede? Il clero non canta il Kyrie o il Gloria e, in generale, non ha un comportamento clericale. Come pastore o pastora puoi indossare l'abito talare, ma non sei obbligato a farlo. Lavoro in una comunità con quasi 10.000 membri. Siamo sette fra pastori e pastore, quattro dei quali non posseggono nemmeno l'abito talare. Fin dall'inizio ho trovato questa comprensione della Chiesa "dal basso" piacevole, umana e non dogmatica. È così che mi piace vivere e lavorare qui tra i riformati.

*Sebastian Zebe, dal 1998 al 2010 pastore a Bolzano, vive a Bülach e lavora per la*

*Chiesa evangelica riformata di Zurigo*

*Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*

## Ein neuer Pfarrer in Triest

Ich heiße Andrei Popescu und ich bin der neue Pfarrer der Gemeinde Triest. Den Wunsch, evangelischer Pfarrer zu werden obgleich aus einem orthodoxen Elternhaus ohne ausgeprägte Anbindung zur Kirche stammend habe ich bereits als Jugendlicher, besonders nach der eigenen Konfirmation, gehegt. Durch die geringen Berufsaussichten in der Kirche in Rumänien und den finanziell knappen Mitteln trat dieser Wunsch zunächst in den Hintergrund. Nach meinem Abitur habe ich dank eines Stipendiums ein BWL-Studium in deutscher Sprache begonnen und erfolgreich bis zur Zwischenprüfung geführt, als ich ein Stipendium des Evangelischen Studienwerks in Deutschland (Villigst) bekommen habe. Diese Möglichkeit hat den Wunsch, Pfarrer zu werden, erneut in mir entfacht und dank der finanziellen Hilfe konnte ich in Göttingen, Berlin und Rom evangelische und katholische Theologie studieren. Das Studium war eine willkommene Gelegenheit, mein starkes Interesse in Glaubensfragen mit akademischem Arbeiten zu verbinden.

Das Studium der katholischen Theologie an einigen päpstlichen Hochschulen in Rom im Rahmen des Studienjahrs des Melancthoncentrums hat mir geholfen, traditionelle Vorurteile abzubauen und gleichzeitig eine eigene evangelische Position zu finden. Das Studienjahr hat mir gezeigt, warum ich evangelisch bin und es auch bleiben möchte. Es hat mir aber auch gezeigt, wie sehr sich die Lehre der Kurie von der der päpstlichen Universitäten und vieler katholischer Gemeinden oftmals unterscheidet. Die vielen ökumenischen Begegnungen haben mich verstärkt für den Bereich der Ökumene sensibilisiert und Lust auf ökumenische Arbeit in mir geweckt. Das Studienjahr, gestützt durch weitere Sprachkurse, hat darüber hinaus den positiven Nebeneffekt gehabt, dass ich die italienische Sprache bis heute beherrsche und nun daran anknüpfen kann.

Seit meinem Studium in Rom habe ich den Wunsch gehegt, einmal als Auslandspfarrer in Italien tätig sein zu können. Die ELKI kannte ich bereits und als sich die Möglichkeit bot, mich für eine Pfarrstelle in der ELKI zu bewerben, habe ich nicht lange überlegen müssen. Es ist nun die Gemeinde und die Stadt Triest geworden, die ich bislang gar nicht kannte. Schon jetzt kann ich aber sagen, dass mich die Stadt fasziniert. Ich denke, ich habe die richtige Entscheidung getroffen und freue mich, in den nächsten Jahren in und mit der Gemeinde zusammen zu arbeiten.

*Pfarrer Andrei Popescu, Triest*



## Un nuovo pastore a Trieste

Mi chiamo Andrei Popescu e sono il nuovo pastore della comunità di Trieste. Il desiderio di diventare pastore luterano, sebbene io provenga da una famiglia ortodossa senza un forte legame con la Chiesa, era già nel mio cuore da adolescente, soprattutto dopo la mia confermazione. A causa delle scarse prospettive di carriera nella Chiesa in Romania e delle limitate risorse finanziarie, questo desiderio è passato inizialmente in secondo piano. Dopo la maturità, grazie a una borsa di studio, ho iniziato a studiare economia aziendale in tedesco e sono arrivato all'esame intermedio con successo quando ho ricevuto una borsa di studio dall'Evangelisches Studienwerk in Deutschland (Villigst). Questa opportunità ha riaccessato in me il desiderio di diventare pastore e grazie all'aiuto finanziario ho potuto studiare teologia evangelica e cattolica a Göttinga, Berlino e Roma. Gli studi sono stati una gradita opportunità per combinare il mio forte interesse per le questioni di fede con il lavoro accademico.

Lo studio della teologia cattolica in alcuni Collegi Pontifici di Roma, nell'ambito dell'anno di studio nel Centro Melanctone, mi ha aiutato ad abbattere i pregiudizi tradizionali e allo stesso tempo a trovare la mia posizione evangelica. L'anno di studio mi ha mostrato perché sono evangelico e perché voglio rimanere tale. Ma mi ha anche mostrato quanto l'insegnamento della Curia sia spesso diverso da quello delle università papali e di molte comunità cattoliche. I numerosi incontri ecumenici mi hanno fatto conoscere meglio il campo dell'ecumenismo e hanno risvegliato in me il desiderio di lavorare in ambito ecumenico. L'anno di studio, supportato da ulteriori corsi di lingua, ha avuto anche l'effetto collaterale positivo di farmi padroneggiare la lingua italiana e di poterla approfondire.

Fin dai miei studi a Roma, ho coltivato il desiderio di poter lavorare un giorno come pastore all'estero in Italia. Conoscevo già la CELI e quando si è presentata l'opportunità di candidarmi per una sede pastorale nella CELI, non ho dovuto pensarci due volte. Ora è diventata la comunità e la città di Trieste ad accogliermi, che finora non conoscevo affatto. Ma posso già dire che la città mi affascina. Credo di aver preso la decisione giusta e non vedo l'ora di lavorare nella e con la comunità nei prossimi anni.

*Pastore Andrei Popescu, Trieste*

*Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*

## Das Frauennetzwerk traf sich in Florenz

Vom 10. bis 12. Februar fand in Florenz das Jahrestreffen des Frauennetzwerkes der ELKI statt. Wie bei einem Sternentreffen reisten wir Frauen als Referentinnen, Delegierte oder Besucherinnen aus allen Richtungen bzw. Gemeinden an, um Neues zu erfahren und Gemeinsamkeiten zu erkennen.

Der Vortrag und die anschließende Diskussion am Freitagnachmittag zum Thema Ökofeminismus waren interessant und lehrreich. Die Anfänge und die enge Verknüpfung des Ökofeminismus mit den Studentenbewegungen der 60er und 70er Jahre, sowie die Brücke zur Gegenwart (*Fridays for future*) und die eindringliche Bestärkung zum täglichen Interesse und Tun (Mülltrennung, Auswahl von Green Produkten, Konsumreduzierung etc.) wurden von den beiden Referentinnen Laura Cima und Elena Mazza glaubwürdig und eindringlich vermittelt.

Am Samstagmorgen begaben wir uns gleich nach dem Frühstück am Lungarno entlang zum Gemeindezentrum der lutherischen Gemeinde in Florenz. Der Workshop über die Macht der Stimme mit Annamaria Cimmino begann nach kurzer Vorstellung mit dem Kennenlernen unserer eigenen Stimme, denn nur so können wir sie sinnvoll einsetzen und unser Ziel verfolgen. In uns hineinhören, abgeben, unseren Atem ergonomisch einsetzen; Ruhe, Kraft und so unseren Mittelpunkt erkennen und/oder wiederfinden. Viele praktische Übungen hat uns Frau Cimmino vermittelt und auf den Weg in unseren Alltag mitgegeben. Am Nachmittag fand die Wahl der Referentinnen statt. Maria Antonietta Caggiano aus Torre Annunziata wurde als Nationalreferentin gewählt, die Unterzeichnete als ihre Vertreterin. Die abendliche Stadtführung zu weniger bekannten Sehenswürdigkeiten, sowie die interessanten, unermüdlichen Erläuterungen unserer Stadtführerin ließen uns das bewegte und glückliche Leben der Elenora de Toledo, Gemahlin des Cosimo de Medici und Mutter von 11 Kindern als kreative und gebildete Frau am Hof und an der Seite ihres Mannes lebendig vor uns sehen. Das gemeinsame Abendessen und der schöne Einführungsgottesdienst am Sonntag in der Lutherischen Kirche mit Pfarrerin Birgit Mahn rundeten das Wochenende mit vielen positiven Erlebnissen ab. Besonderen Dank und Kompliment für die Planung und Durchführung des Landestreffens des FNW geht an Renate Zwick. *Christiane Ritter-Attardi, Sorrent/ Neapel*



Nationaltreffen des Frauennetzwerkes der ELKI in Florenz. Foto Monika Moser / *Incontro nazionale della Rete delle donne della CELI a Firenze.*  
Foto Monika Moser

## La Rete delle donne si è riunita a Firenze

Dal 10 al 12 febbraio si è svolto a Firenze l'incontro annuale della Rete delle donne della CELI. Come in una riunione di stelle, noi donne abbiamo viaggiato come referenti, delegate o visitatrici da tutte le direzioni o comunità per imparare cose nuove e riconoscere i punti in comune.

La conferenza e la successiva discussione del venerdì pomeriggio sull'ecofemminismo sono state interessanti e istruttive. Gli inizi e lo stretto legame dell'ecofemminismo con i movimenti studenteschi degli anni '60 e '70, così come il ponte con il presente (*Fridays for future*) e l'urgente invito all'interesse e all'azione quotidiana (raccolta differenziata, scelta di prodotti verdi, riduzione dei consumi, ecc.) sono stati trasmessi con credibilità e forza dalle due relatrici Laura Cima ed Elena Mazza.

Il sabato mattina, subito dopo la colazione, ci siamo recati sul Lungarno al centro della comunità luterana di Firenze. Il workshop sul potere della voce con Annamaria Cimmino è iniziato, dopo una breve introduzione, facendoci conoscere la nostra voce, perché solo così possiamo usarla in modo significativo e perseguire il nostro obiettivo. Ascoltandoci, esprimendoci, usando il respiro in modo ergonomico; calma, forza e quindi riconoscendo e/o ritrovando il proprio centro. La signora Cimmino ci ha insegnato mol-

ti esercizi pratici e ce li ha proposti per la nostra vita di tutti i giorni. Nel tardo pomeriggio si è svolta l'elezione delle referenti. Maria Antonietta Caggiano, di Torre Annunziata, è stata eletta referente nazionale e la sottoscritta è la sua vice. La visita guidata serale a luoghi meno noti e le interessanti e instancabili spiegazioni della nostra guida ci hanno fatto rivivere la vita movimentata e felice di Elenora de Toledo, moglie di Cosimo de Medici e madre di 11 figli, come donna creativa e colta a corte e al fianco del marito.

La cena comune e il bellissimo culto introduttivo di domenica nella chiesa luterana con la pastora Birgit Mahn hanno completato il fine settimana con molte esperienze positive.

Un ringraziamento speciale e i complimenti per la pianificazione e la realizzazione dell'incontro nazionale della RDD vanno a Renate Zwick.

*Christiane Ritter-Attardi, Sorrento/Napoli*  
Traduzione: *MariaClara Palazzini Finetti*

# JUGENDFREIZEIT DER ELKI 2023

## 16. – 23. Juli Bocca di Magra

„Wir wollen nächstes Jahr wieder hier hin und dann aber für 2 Wochen“ – so lautete ein stark gefeiertes Votum zum Ende der letzten Freizeit. Wunsch 1 wollen wir erfüllen; Wunsch 2 geht aber leider nicht.

So bietet die ELKI auch in diesem Jahr eine Freizeit für Jugendliche zwischen 13 und 18 Jahren an der ligurischen Küste an. Wir (Pastoren und weibliche Mitarbeiterinnen) möchten mit Euch spannende und abwechslungsreiche Tage am Meer erleben. Ausgangspunkt ist das Haus Sanità, welches direkt am Wasser liegt. Von dort aus wollen wir den Strand und die Küste erkunden, die Cinque Terre besuchen und vieles mehr erleben. Platz ist für 25 Jugendliche aus den Gemeinden ganz Italiens. In manchen unserer Gemeinden gibt es derzeit wenige Jugendliche, die sich deswegen manchmal etwas verloren fühlen. Darum bezuschusst und

unterstützt die ELKI diese Freizeit großzügig, um deutlich zu machen, wie sehr ihr junge Menschen am Herzen liegen. Wir glauben, es macht Spaß, und es ist eine wertvolle und stärkende Erfahrung, zu erleben, in einer großen Gruppe zu sein und gemeinsam über Gott und das Leben nachzudenken, zu spielen und sich zu begegnen. Von Sizilien bis Südtirol, von Genua bis Triest kommen Jugendliche zusammen und lernen einander kennen, sprechen Italienisch und Deutsch und eine Gemeinschaft entsteht, die allen guttut.

Eine Erfahrung, die dann auch unseren Gemeinden guttut, wenn die Jugendlichen wieder zurückkommen, den Eltern erzählen und vielleicht auch im Gemeindebrief oder im Gottesdienst von ihren Tagen am Meer berichten und so einen Samen pflanzen, dass es auch 2024 wieder eine Jugendfreizeit geben wird, dann vermutlich in einem anderen Winkel dieses schönen Landes. Für weitere Informationen Schreiben Sie bitte an: [decanato@chiesaluterana.it](mailto:decanato@chiesaluterana.it) oder rufen Sie an: 0666030104.

*Tobias Brendel, Carsten Gerdes, Pastoren der ELKI*

### Programm

Ein abwechslungsreiches Programm wartet auf Euch:

- Natürlich an den Strand und ins Wasser
- Wir werden sicher auch wieder eine Wanderung unternehmen und dann ins Wasser tauchen.
- Einen Escaperoom werden wir einrichten und hoffen, dass alle wieder hinausfinden und an den Strand.
- Coole Bastelangebote haben wir wieder dabei, bevor wir nochmal baden.
- Ein Tagesausflug zu den Cinque Terre— aber nicht gleich alle fünf Dörfer werden wir uns anschauen. Schließlich brauchen wir noch Zeit zum Baden!
- Gruppenspiele, Singen, ,...
- Morgen- und Abendandachten
- Open-air Kino

### Organisation



Jugendliche im Alter von 13-18 Jahren

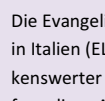
Unterkunft ist das Haus Sanità des Monastero Santa Croce, Bocca di Magra, La Spezia



25 Plätze vorhanden!



Anreise am Sonntag, den 16. Juli bis 17 Uhr. Abreise am Sonntag, den 23. Juli nach dem Frühstück



Die Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien (ELKI) bezuschusst dankenswerter Weise in großem Umfang diese Aktion ( Essen, Transporte, Eintritte ... )



Hin- und Rückreise in Eigenregie bzw. Absprache mit Kirchengemeinde und anderen Teilnehmenden

### Anmeldung

- Mit dem angehängten offiziellen Anmeldeformular der ELKI
- Die Anmeldung ist gültig mit Überweisung des Teilnahmebetrages und einer Bestätigung des Dekanats.
- Für die weitere Planung bitte auch folgende Daten direkt an einen der beiden Verantwortlichen senden.

Name:

Geburtsdatum:

Adresse:

Telefonnummer:

E-Mail:

ELKI-Gemeinde:

Besonderheiten (Allergien, Medikamente, Vegetarier/in):

Mein/Unser Kind kann sicher schwimmen

Mein/Unser Kind darf sich in Kleingruppen frei bewegen (bei Ausflügen und im Umkreis des Hauses)

\_\_\_\_\_  
Unterschrift eines Erziehungsberechtigten

## Il programma

Vi aspetta un programma vario :

- ◆ Naturalmente verso la spiaggia e nell'acqua
- ◆ Sicuramente faremo di nuovo un'escursione e poi ci immergeremo nell'acqua.
- ◆ Organizzeremo il gioco di escape room e speriamo che tutti ritrovino la strada per tornare sulla spiaggia.
- ◆ Incredibili lavori fatti a mano prima di andare di nuovo a nuotare.
- ◆ Una gita di un giorno alle Cinque Terre, ma non visiteremo tutti e i cinque borghi. Dopotutto, abbiamo ancora bisogno di tempo per nuotare!
- ◆ Giochi di gruppo, Cantare ,...
- ◆ Meditazioni al mattino e alla sera
- ◆ Cinema all'aperto

## L'organizzazione

Chi?

Ragazzi 13 — 18 anni

L'alloggio é „Casa Sanità“ la casa per ferie del Monastero Santa Croce , 19030 Ameglia

Dove?

25 posti

In quanti?

Quando?

Arrivo domenica 16 luglio fino alle ore 17. Partenza domenica 23 luglio dopo la colazione

La Chiesa Evangelica Luterana in Italia (CELI) sostiene generosamente tanti costi (vitto e alloggio, trasporti, ingressi)

120€!

Come?

Andata e ritorno privatamente o con la propria comunità

## Iscrizione

- ◆ Con il modulo ufficiale della CELI (vedi allegato)
- ◆ Iscrizione valida solo con versamento della quota di partecipazione e una conferma da parte del decanato.
- ◆ Per la programmazione manda per favore anche questi dati a uno dei due contatti.

Nome:

Data di nascita:

Indirizzo:

Telefono:

E-Mail:

Comunità CELI:

Particolarità (allergie, medicinali, vegetariano/a):

Mio/a figlio/a sa nuotare

Mio/a figlio/a può muoversi liberamente in gruppo di 3 ragazzi/e (Durante l'escursioni e nelle vicinanze dell' alloggio)

---

Firma di un genitore

## CAMPO GIOVANI DELLA CELI 2023 16 – 23 luglio Bocca di Magra

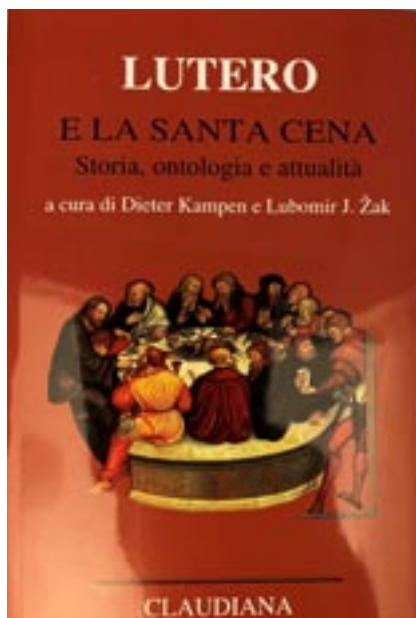
"Vogliamo tornare l'anno prossimo e questa volta per 2 settimane": questa è stata la promessa fortemente voluta alla fine dell'ultimo campo giovani. Vogliamo realizzare il primo desiderio, ma purtroppo il secondo non è possibile. Quindi anche quest'anno la CELI offre un campo per giovani tra i 13 e i 18 anni sulla costa ligure. Noi (pastori e staff femminile) vorremmo vivere con voi giornate emozionanti e variegata in riva al mare. Il punto di partenza sarà la Casa della Sanità che si trova direttamente sull'acqua. Da lì vogliamo esplorare la spiaggia e la costa, visitare le Cinque Terre e molto altro.

C'è posto per 25 giovani provenienti dalle comunità di tutta Italia. In alcune delle nostre comunità ci sono pochi giovani al momento, quindi questi a volte si sentono un po' persi. Ecco perché la CELI sovvenziona

e sostiene generosamente questo campo, per mostrare quanto le stiano a cuore i giovani. Crediamo che sia divertente e un'esperienza preziosa e ristoratrice stare in un grande gruppo e riflettere insieme su Dio e sulla vita, giocare e incontrarsi. Dalla Sicilia all'Alto Adige, da Genova a Trieste, i giovani si incontrano e si conoscono, parlano italiano e tedesco e si sviluppa una comunione che fa bene a tutti.

Un'esperienza che farà bene anche alle nostre comunità quando i giovani torneranno e racconteranno ai loro genitori e forse anche nella newsletter della comunità o durante il culto, delle loro giornate al mare, piantando così un seme per la realizzazione di un altro campo giovanile nel 2024, presumibilmente in un altro angolo di questo bel Paese. Per informazioni potete scrivere a [decanato@chiesaluterana.it](mailto:decanato@chiesaluterana.it) oppure telefonare al numero 0666030104.

*Tobias Brendel, Carsten Gerdes, pastori della CELI  
Traduzione: MariaClara Palazzini Finetti*



Der Claudiana-Verlag hat vor Kurzem einige bedeutende Bücher über Luthers Abendmahlsverständnis herausgegeben. Darunter *Lutero e la Santa Cena. Storia, ontologia e attualità* von Dieter Kampen und Lubomir J. Žak. Zwei Theologen, von denen der erste vor allem für seine unermüdliche populärwissenschaftliche Tätigkeit und als Vizepräsident der ASLI (Akademie für Lutherische Studien in Italien) bekannt ist, und der zweite für seine Tätigkeit als Universitätsprofessor und wissenschaftlicher Leiter der ASLI. In den letzten Jahren hat die ASLI die Veröffentlichung einiger wichtiger Werke über die lutherische Theologie betreut, die vor allem aus den Tagungen und Veranstaltungen hervorgegangen sind, die an verschiedenen Orten in Italien

## Luther und das Abendmahl Lutero e la Santa Cena

**TITEL/TITOLO:** *Lutero e la Santa Cena. Storia, ontologia e attualità* (Luther und das Abendmahl. Geschichte, Ontologie und Aktualität)

**HERAUSGEBER/A CURA DI:** Dieter Kampen, Lubomir J. Žak

**VERLAG/EDITORE:** Claudiana, Torino

**SEITEN/PAGINE:** 279

**JAHR/ANNO:** 2022

**ISBN:** 9788868983734

stattgefunden haben.

Die Einleitung stammt von Franco Buzzi und Paolo Ricca, Präsident der ASLI bzw. Mitglied des Verwaltungsrates der Akademie sowie Autor der Buchreihe "M. Lutero, Opere scelte" (M. Luther, Ausgewählte Werke). Das Buch enthält eine Reihe von hochinteressanten Aufsätzen (vor allem die überarbeiteten Beiträge der Tagungen) zu Luthers Abendmahlsverständnis. „Die in diesem Buch enthaltenen Aufsätze behandeln zentrale Aspekte der lutherischen Abendmahlstheologie, insbesondere die Realpräsenz Christi und die Kritik der Transsubstantiation. Erörtert werden sowohl die erste Phase von Luthers Beschäftigung mit diesen Themen (bis 1521) als auch die nachfolgende, die durch den Vergleich mit den Schweizer

Reformatoren geprägt wurde, sowie die aus seinen letzten Lebensjahren stammende weniger bekannte Entwicklung seines Gedankenguts. Gleichzeitig richtet sich der Blick auch auf andere Themen wie Luthers Beteiligung am Marburger Religionsgespräch 1529, die kirchliche und pastorale Dimension der Abendmahlspraxis der Reformation sowie Luthers Einfluss auf Dietrich Bonhoeffer und die Frage der virtuellen Abendmahlsfeiern" (aus der Buchvorstellung des Verlags). Der erste Aufsatz, von Johannes Schilling, befasst sich mit der Genese und Entwicklung der Abendmahlstheologie Luthers. Er erörtert verschiedene seiner aus unterschiedlichen Lebensabschnitten stammenden Schriften, aus denen die zunehmende Entwicklung der Ideen des Reformators im Laufe seines Lebens hervorgeht. Der zweite Beitrag ist besonders bedeutsam, weil er sich zum Teil mit demselben Thema befasst, das in dieser Nummer von *Miteinander/Insieme* im Mittelpunkt steht, und es vertieft. Es handelt sich um einen Aufsatz von Paolo Ricca mit dem Titel "Das Marburger Religionsgespräch [1529] vor dem Hintergrund der Leuenberger Konkordie". Und weiter: "Der sakramentale Realismus Luthers. Bedeutung und Wichtigkeit" von Antonio Sabetta,

“Das Heilige Abendmahl als Begegnung mit dem Heiligen“ von Dieter Kampen, “Martin Luthers Kritik an der Transsubstantiationslehre“ von Angelo Maffei, “Die Identifikation Christi und des/der Gläubigen beim Abendmahl“ von Sergio Rostagno und “Das Altarsakrament in Luthers Katechismen“. Eine fundamentaltheologische Lektüre von Lubomir Jozef Žak und anderen Autoren, alle auf höchstem theologischem Niveau. Sehr interessant ist der Anhang, der erstmals Luthers Briefe an die Protestanten in Italien auf Latein und Italienisch präsentiert, mit einer Einleitung von Dieter Kampen. Ein Buch, das in der Bibliothek aller am Thema Abendmahl Interessierten nicht fehlen darf.

Roberto Tresoldi  
Übersetzung: Kerstin Gros

La casa editrice Claudiana ha pubblicato di recente alcuni volumi significativi sulla questione della Santa Cena in Lutero. Tra questi si segnala l'opera “Lutero e la Santa Cena. Storia, ontologia e attualità”. Curato da Dieter Kampen e Lubomir J. Žak, studiosi di teologia noto, il primo, soprattutto per la sua infaticabile attività di divulgatore e di vicepresidente dell'ASLI, di docente universitario e direttore scientifico della stessa associazione, il secondo. L'Asli (Accademia di Studi Luterani in Italia) ha curato in questi ultimi

anni la pubblicazione di alcune opere importanti sulla teologia luterana, frutto soprattutto dei convegni e delle giornate organizzati in più parti in Italia. Introdotto da Franco Buzzi e da Paolo Ricca, rispettivamente presidente dell'ASLI e membro del consiglio direttivo dell'Accademia e curatore della Collana “M. Lutero, Opere scelte”, il volume contiene una serie di saggi (soprattutto i testi rivisti delle conferenze ai Convegni) del massimo interesse, sulla concezione che Lutero aveva della Santa Cena. “I saggi che compongono questo volume affrontano aspetti chiave della teologia luterana della Cena del Signore, in particolare la presenza reale di Cristo e la critica alla transustanziazione. Sono presi in esame sia la prima fase della sua elaborazione (fino al 1521) sia quella successiva, caratterizzata dal confronto con i riformatori svizzeri, ma anche - meno noti - gli sviluppi del suo pensiero negli ultimi anni di vita. Al contempo lo sguardo si amplia su altri temi come la partecipazione di Lutero alla disputa di Marburgo 1529, la dimensione ecclesiale e pastorale della prassi eucaristica della Riforma, nonché l'influsso di Lutero su Dietrich Bonhoeffer e la questione delle celebrazioni virtuali della Cena” (dalla presentazione del libro fatta dalla casa editrice). Il primo dei saggi, firmato da Johannes Schilling, tratta della genesi e dello sviluppo della teologia della Cena in Lutero, passando in rassegna diversi suoi

scritti di epoche diverse che mettono sempre più a fuoco l'evoluzione delle idee del Riformatore nei vari periodi della sua vita. Il secondo saggio, particolarmente significativo perché affronta, in parte, lo stesso tema trattato in questo numero di *Miteinander/Insieme*, chiarendolo ulteriormente, s'intitola “La disputa di Marburgo (1529) alla luce della Concordia di Leuenberg” ed è opera di Paolo Ricca. Seguono: “Il realismo sacramentale di Lutero. Significato e importanza”, di Antonio Sabetta; “La Santa Cena come incontro con il sacro”, di Dieter Kampen; “La critica di Martin Lutero alla dottrina della transustanziazione”, di Angelo Maffei; “L'immedesimazione di Cristo e del credente nella Cena”, di Sergio Rostagno; “Sacramento dell'altare nei Catechismi di Lutero. Una lettura teologico-fondamentale”, di Lubomir Jozef Žak e altri ancora, tutti di altissimo livello teologico. Assai interessante è l'appendice, che presenta per la prima volta le lettere di Lutero agli evangelici in Italia, in latino e in italiano, introdotte da Dieter Kampen. Un'opera che non deve mancare nella biblioteca di ogni persona interessata al tema della Santa Cena.

Roberto Tresoldi





Weg mit der Mauer im Mittelmeer.  
Zeichnung von Francesco Piobbichi, März 2023

Abbattiamo il muro del Mediterraneo.  
Disegno di Francesco Piobbichi, marzo 2023

**Foto der Titelseite/ Foto di copertina:** Luther (links) und Zwingli während des Marburger Religionsgesprächs (1529) über das Verständnis des Abendmahls. Luther deutet mit dem Zeigefinger auf das Wort "Est!". Ausschnitt aus dem Gemälde von Christian Karl August Noack „Religionsgespräch zu Marburg“, 1867. Hessisches Landesmuseum Darmstadt.

*Lutero (a sinistra) e Zwingli durante la disputa di Marburgo (1529) sulla Santa Cena. Coll'indice Lutero indica la parola "Est!". Particolare del dipinto di Christian Karl August Noack „Religionsgespräch zu Marburg“ [Disputa religiosa di Marburgo], 1867. Hessisches Landesmuseum Darmstadt.*

## CELI|ELKI

Chiesa Evangelica Luterana in Italia | Evangelisch-Lutherische Kirche in Italien

[www.chiesaluterana.it](http://www.chiesaluterana.it)

[decanato@chiesaluterana.it](mailto:decanato@chiesaluterana.it)

Facebook: [www.facebook.com/ChiesaEvangelicaLuteranaInItalia](https://www.facebook.com/ChiesaEvangelicaLuteranaInItalia)

Instagram: [www.instagram.com/chiesaevangelicaluterana](https://www.instagram.com/chiesaevangelicaluterana)

### Radio

Culto evangelico | Evangelische Andacht (in italiano | in Italienisch)

RAI RaiUno, la domenica mattina alle 6.35 | Sonntag Morgen um 6.35

Per riascoltare le trasmissioni | Zum Wiederabhören: [www.fedevangelica.it/servizi/ssrtv031.asp](http://www.fedevangelica.it/servizi/ssrtv031.asp)

### TV | Fernsehen

Protestantesimo (in italiano | in Italienisch)

RAI TV RaiTre in onda quindicinalmente la domenica mattina alle 7. Prima replica nella notte tra il martedì e il mercoledì all'1.10; seconda replica nella notte tra il mercoledì e il giovedì all'1.10; terza replica, nella settimana successiva, nella notte tra lunedì e martedì all'1.45. | Alle zwei Wochen, Sonntagmorgen um 7 Uhr. Erste Wiederholung in der Nacht von Dienstag auf Mittwoch um 1.10 Uhr; zweite Wiederholung in der Nacht von Mittwoch auf Donnerstag um 1.10 Uhr; dritte Wiederholung in der darauffolgenden Woche in der Nacht von Montag auf Dienstag um 1.45 Uhr.

[www.protestantesimo.rai.it](http://www.protestantesimo.rai.it)

## TERMINE | APPUNTAMENTI

28.04 - 01.05.2023

Sinodo della CELI | ELKI Synode  
Catania

15 - 22.07.2023

Campo famiglie | Familienfreizeit  
Monastero Santa Croce, Bocca di Magra (La Spezia)

16 - 23.07.2023

Campo giovani | Jugendfreizeit  
Monastero Santa Croce, Bocca di Magra (La Spezia)

02- 07.10.2023

Accademia CELI | Gemeindeakademie  
Pellegrinaggio da La Verna ad Assisi | Pilgerfahrt von La Verna nach Assisi